DOCUMENT RESUME

ED 051 699 FL 002 282

TITLE	Air Force Russian: Aural Comprehension Course. Volume XX, Lessons 88-91.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-02RU37
PUB DATE	Oct 70
NOTE	152p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, Cartoons, *Conversational Language Courses, Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Listening Comprehension, Modern Languages, Reading Skills, *Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the four lessons in this volume includes: (1) structural features, (2) basic texts, (3) grammar--homework, (4) oral exercises, (5) reading and translations--Russian texts, and (6) vocabulary--words and vocabulary check. A group of sentences for oral translation concludes the exercises. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Cartoon figures occasionally illustrate the material. (RL)

ED051699

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN

Aural Comprehension Course

Volume XX

Lessons 88-91

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 002 282

October 1970

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY DEFENSE LANG. INST. TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U. S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M. Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК			
		88	89	90	91
		страница			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ.....	1	37	73	109
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ	10	46	82	118
III	ГРАММАТИКА.....	16	52	88	124
	Домашняя работа	21	57	92	128
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	22	58	93	129
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД	27	63	98	135
	СЛОВАРЬ:				
	A. Слова	30	67	102	140
	B. Проверка словаря....	33	69	105	142
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (88-91).....				146

Lesson 88

ВОСЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE EMPHATIC PRONOUN "САМ" (САМА́, САМО́, СА́МИ)

A. Примеры

Здесь был сам генерал - The general himself was here.

Она сама́ сде́лала это - She did it herself.

Вы са́ми это зна́ете - You know it yourself.

B. Практика

Учитель: **Студент:**

a) Он сам сде́лал это — Мы са́ми сде́лали э́то.

мы, я , они, ма́льчик, она, де́ти, вы

b) Сам нача́льник сказа́л это — Сам до́ктор ска́зал это.

доктор, хозя́йка, инжене́р, учи́тельница, команди́р

Читайте:

c) 1) Сде́лайте это (yourself)!

2) Она (herself) откры́ла нам дверь.

3) Он не мог сде́лать э́того (himself).

4) Я (myself) ви́дел его вчера́.

5) Вы (yourself)знаете это.

6) Они могут сделать это (themselves)

7) Она (herself) сделала всю рабо́ту.

8) Вы (yourself) должны́ реши́ть этот вопро́с.

§ 2. DECLENSION OF "САМ", "САМА", "САМИ"

A. Примеры

Nom.	сам			сама́				са́м	и
Gen.	сам	ого́		сам	о́й		сам	и́х
Dat.	сам	ому́		сам	о́й		сам	и́м
Acc.	сам	ого́	or	сам сам	оё у́		сам	и́х
Instr	сам	и́м		сам	о́й		сам	и́ми
Prep.	о сам	о́м		о сам	о́й		о сам	и́х

B. Практика

a) сам инструктор

1. Сюда пришёл ... .
2. Здесь ещё нет ... .
3. Я передал письмо́ ... .
4. Мы видели ... .
5. Он разгова́ривал с ... .
6. Они говори́ли о ... .

сама заведующая

b) 1. Вот идёт ... .
2. Мы были у ... .
3. Я передал это ... .
4. Кто ви́дел ... ?
5. Я знако́м с ... .
6. Он жени́лся на ... .

c) <u>сами инженеры</u>

1. Об этом говоря́т ... .
2. Этого никто не знает кроме ...
3. Переда́йте это ... .
4. Нам ну́жно бы́ло ви́деть ... .
5. Мы разгова́ривали с ... .
6. Он расска́зывал о ... .

§ 3. THE VERB "ДЕРЖАТЬ" WITH PREFIXES.

A. Примеры

to hold, to keep

держа́ть	держ|у́,-ишь;	держа́л;	буду держа́ть
подержать	---	подержа́л;	подерж|у́,-ишь

Perf.		Imperf.	
вы́	держать	вы	де́рживать - to sustain, to hold out, to endure, to stand
за	держа́ть	за	де́рживать - to detain, to delay
под	держа́ть	под	де́рживать - to support, to uphold, to maintain
у	держа́ть	у	де́рживать - to hold back, to retain

B. Практика

<u>Учитель</u>: <u>Студент</u>:

a) Я держу́ руки в карма́нах. Он де́ржит руки в карманах.

он, мы, ты, радист, они, я, вы

b) Я подержу́ ваши вещи. Он поде́ржит ваши вещи.

он, они, мы, сержант, я, студенты

L 88

Читайте:

c) 1. Пленные (to hold) руки над головой.

2. (To hold) ребёнка, пока я покупаю билеты.

3. Жители Севера (to endure) сильные морозы.

4. Я хотел зайти к вам, но меня (to detain) на службе.

5. Наша артиллерия (to support) наступление пехоты.

6. Вы можете идти - никто вас не (to hold back).

7. (To keep) эти докумéнты при себе.

8. Он не мог (to stand) такой бóли.

9. Диспéтчер (to delay) скорый поезд на 10 минут.

10. Мы здесь (to maintain) порядок.

11. Он (to keep) свои деньги в этом банке.

12. (To detain) этого человека!

Переведите:

d) 1. He held the book in his hand.

2. How can you endure such cold?

3. The letter had been detained at the post office.

4. She supports her parents.

5. Keep these products in a cold place.

6. Don't detain him, he is in a great hurry.

7. Our offensive was supported by the tanks.

8. Let him go! Don't hold him back.

§ 4. REFLEXIVES FROM THE VERB "ДЕРЖАТЬ" L 88

a) держа́ться (imp. only) - to hold on to, to keep to

1. Она шла по лестнице и ... за пери́ла (banister).
2. Он стоя́л и ... за ручку двери.
3. Из-за грозы самолёт не мог ... правильного курса.
4. ... правой стороны!

b) держа́ться - to hold on, to hold out
продержа́ться

1. Мы ... пока у нас были боеприпасы.
2. Если мы ... до утра, мы получим подде́ржку (support).
3. На севере мы быстро разбили противника, но на юге он ещё долго ... .
4. Если вы ... ещё несколько часов, мы успе́ем прийти к вам на помощь.
5. ...! Вторая рота идёт вам на помощь.
6. У меня деньги долго не ... .

c) заде́рживаться - to be detained
задержа́ться

1. Командир ещё не пришёл, он ... в штабе.
2. Он всегда ... там.
3. Не ждите меня, я ... здесь до вечера.
4. Мы часто ... на работе до вечера.
5. Они опоздали, потому что они ... у начальника.
6. Позвони́те мне, если вы там ... .
7. Она прие́хала поздно, потому что она ... в городе.
8. Когда я е́зжу туда, я всегда там ... .

d) удержа́ться * - to manage to hold on

1. Мы не смогли ... на новых позициях.
2. Сколько человек ... на этой службе?
3. Наш полк ... на за́нятом участке.
4. Этот студент опять ... в группе "А".

* The imperfective " удéрживаться" is seldom used.

§ 5. OTHER VERBS

1. to act, to operate

дéйствовать (Imperf. only) дéйству|ю,-ешь, дéйствовал;
буду дéйствовать

Читайте:

1. В прошлую войну партизаны ... в нашем тылу.
2. Мы ... согласно приказу командира.
3. Кто ... на западном участке фронта?
4. Вчера у нас не ... телефон.
5. Этот радиоаппарат не ... .
6. Это лекарство на него хорошо ... .

2. to increase, to enlarge

увели́чивать	увели́чива|ю,-ешь;	увели́чивал;
увели́чить	---	увели́чил ;

буду увели́чивать
увели́ч\|у,-ишь

1. Мы должны ... площадь танкодрома.
2. Не ... скорости.
3. На этом участке фронта враг ... число войск.
4. В нашем отделе ... число слу́жащих.
5. Это очень хорошая карточка; её надо будет ... .

§ 6. THE VERB "РУЛИ́ТЬ"(TO TAXI, TO STEER) WITH PREFIXES

A. Примеры

Perf.		Imperf.		
вы́	рулить	вы	ру́ливать	- to taxi out
за	рули́ть	за	ру́ливать	- to taxi in
на	рули́ть	на	ру́ливать	- to taxi onto
пере	рули́ть	пере	ру́ливать	- to taxi across
под	рули́ть	под	ру́ливать	- to taxi up to
с	рули́ть	с	ру́ливать	- to taxi off

B. Практика

Use airfield layout and three-dimensional aids.

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ

Переведите:

a) 1. They did it themselves.

2. He himself said it.

3. Did you write the homework yourself?

4. Let's do it ourselves.

5. You yourself must decide this.

6. She did it by herself.

7. The president himself was there.

8. Did they really do all the work by themselves?

L 88

сам, сама́

Читайте:

b) 1. Я получил эти сведения от ... начальника.

2. Вчера я разговаривал с ....полковником.

3. Ей ... не нравится эта работа.

4. Передайте эту телеграмму ... директору.

5. Мне нужно видеть её ..., а не её сестру.

6. Мы говорили о ... руководи́теле.

7. Они познако́мились с ... хозяйкой.

8. Вчера мы видели ... президента.

Переведите:

c) 1. I keep my money in the bank.

2. The bridge will not stand this load.

3. They still keep it in secret.

4. The train has been detained for two hours at the border.

5. We maintain peace and order here.

6. Our ship held its course due North.

7. How did you manage to hold on to that job?

8. Our offensive was supported by the tanks.

9. He took an examination yesterday,
but I don't know whether he passed it.

10. I wanted to call you, but I was detained.

11. This radar doesn't operate.

12. Can you enlarge this map?

13. I always keep my word.

14. The prisoner was detained at the border.

15. You'll have to take an examination.

16. I don't see what he is holding in his hand.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

TRAINING FLIGHT WITH AN INSTRUCTOR.

1. Instructor: All set, Lieutenant?

2. Lieutenant: Yes, Sir!

3. I.: How's contact (communication) with the tower?

4. L.: Fine audibility. Everything is in order.

5. I.: Taxi out to the runway.

6. L.: "Roger!" Taxi out to runway.

7. I.: Keep to the middle of the runway. Taxi up closer to the start.

8. L.: O.K.?

9. I.: Fine. Now wait for orders from the tower. Meanwhile repeat your assignment.

10. L.: My assignement is : take-off, two banks, a turn and the landing.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

УЧЕБНЫЙ ПОЛЁТ С ИНСТРУКТОРОМ

1. Инстру́ктор: Вы гото́вы, лейтена́нт?

2. Лейтена́нт: Так то́чно, това́рищ капитан.

3. И.: Как работает связь с вы́шкой?

4. Л.: Слы́шимость отли́чная. Всё в порядке.

5. И.: Выру́ливайте на взлётную полосу́!

6. Л.: Есть выру́ливать на полосу́!

7. И.: Держи́тесь середи́ны полосы.
Подрули́те бли́же к ста́рту!

8. Л.: Так хорошо?

9. И.: Отлично. Ждите теперь приказов с вы́шки.
А пока повторите задание.

10. Л.: Мое задание: взлёт, два вираж́а,
разворо́т и поса́дка.

L 88

11. I.: Right. Now consider yourself alone in the plane. Act on your own.

12. L.: Tower clearing me for take-off!

13. I.: Gun it up!

14. L.: Yes, Sir!

15. I.: Start climbing.

16. L.: Altitude 1500 meters.

17. I.: Start banking ... No, that's no good! You didn't keep your altitude.

18. L.: Yes, I noticed that myself. May I try it again?

19. I.: Go ahead. Increase your tilt. Rev it up to the maximum. (Bring the motor revolutions up to the maximum).

20. L.: Now I get the trick (secret).

11. И.: Верно. Считайте теперь, что вы в самолёте один. Действуйте сами...

12. Л.: Вышка разрешает взлёт.

13. И.: Давайте газ!

14. Л.: Слушаюсь, товарищ капитан.

15. И.: Набирайте высоту!

16. Л.: Высота 1500 метров.

17. И.: Начинайте вираж... Нет, это плохо! Вы не выдержали высоту.

18. Л.: Да, я заметил это сам. Разрешите повторить?

19. И.: Повторите. Увеличьте крен! Доведите обороты двигателя до максимума.

20. Л.: Теперь я понимаю, в чём секрет.

21. I.: Not much of a secret.
It's all a matter of practice.

22. L.: Shall I do it again?

23. I.: No, let it go.
Make a turn and come in for the landing.
Landing course 120.

21. И.: Секре́т небольшой. Всё де́ло в пра́ктике.

22. Л.: Повтори́ть ещё раз?

23. И.: Нет, не надо. Де́лайте разворо́т и идите на поса́дку. Поса́дочный курс 120.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. THE EMPHATIC PRONOUN "САМ"

The emphatic personal pronoun "сам" (самá, самó, сáми) can be used with any person meaning correspondingly "myself", "yourself", "himself", "herself", etc. It agrees in gender, number and case with the noun or pronoun to which it refers:

Он сделает это сам	-	He'll do it himself.
Она самá ничего не знает	-	She herself doesn't know anything.
Они сáми сказали мне об этом.	-	They themselves told me about it.
Сам командир не знал ответа.	-	The CO himself didn't know the answer.
Я видел самогó командира	-	I saw the CO himself

§ 2. DECLENSION OF "САМ"

N.	он	сам		она	сам	á		они	сáм	и
G.	его	сам	огó	её	сам	óй		их	сам	úх
D.	ему	сам	омý	ей	сам	óй		им	сам	úм
A.	его	сам	огó	её	сам	оё	(самý)	их	сам	úх
I.	с ним	сам	úм	с ней	сам	óй		с ними	сáм	úми
P.	о нём	сам	óм	о ней	сам	óй		о них	сам	úх

Note that except in the Nominative Plural "сáми", the stress is always on the ending throughout the declension.
In the feminine all the oblique case endings are "- óй" except the Accusative where both forms " самоё " and " самý" are acceptable.

3. THE VERB "ДЕРЖА́ТЬ" WITH PREFIXES

The verb "держа́ть" (to hold, to keep) forms its perfective by adding the prefix "по-"

подержа́ть - to hold (something) for a while

Подержи́те мои книги, пожалуйста, пока я открою дверь.

Other prefixes added to the verb "держа́ть" form the following perfective verbs:

вы́	держать	to sustain, to hold out, to endure, to stand
за	держа́ть	to detain, to delay
под	держа́ть	to support, to uphold, to maintain
у	держа́ть	to hold back, to retain

Their imperfectives correspondingly are:

выде́рживать, заде́рживать, подде́рживать, уде́рживать

(See verbs ending in "- ывать" or "-ивать", Vol.XVII, Less. 76).

Note the following constructions:

Держа́ть книгу в руках - to hold in one's hands.

Держа́ть ребёнка за руку - to hold by the hand

Держа́ть воду в бутылке - to keep ...

Idiomatic expressions:

Держа́ть экза́мен - to take (be taking) an examination.

Вы́держать экза́мен - to pass the examination

Держа́ть себя́ в руках - to control oneself

Note also the following nouns:

вы́держка - endurance

заде́ржка - delay

подде́ржка - support

§ 4. REFLEXIVES FROM THE VERB "ДЕРЖАТЬ"

1. to hold on to, to keep to

держа́ться	(Imp.only)	держ|у́сь,-ишься;	держа́лся; буду держа́ться

Note the following constructions:

1. Он держа́лся за ру́чку двери - holding on to ...
2. Картина де́ржится на одно́м гвозде́ - is holding on one nail
3. Держи́тесь правой стороны! - Keep to the right!

2. to hold on, to hold out

держа́ться	держ|у́сь,-ишься;	держа́лся;	буду держа́ться
продержа́ться	---	продержа́лся;	продерж|у́сь,-ишься

Враг наступал, но мы держа́лись - We were holding on (or holding out)

Мы продержа́лись до утра - We held on ... (held out ...)

3. to be detained

заде́рживаться	заде́рживa|юсь,-ешься;	заде́рживался;
задержа́ться	---	задержа́лся;

буду заде́рживаться
задерж\|у́сь,-ишься

Он часто заде́рживается на работе.
Вчера я задержа́лся на работе и опозда́л на поезд.

4. to manage to hold on; to restrain oneself

уде́рживаться	уде́рживa|юсь,-ешься;	уде́рживался;
удержа́ться	---	удержа́лся

буду уде́рживаться
удерж\|у́сь,-ишься

Проти́вник хотел вы́бить нас из села, но мы удержа́лись. - We managed to hold on

Я хотел засмея́ться, но удержа́лся - I restrained myself

The imperfective "уде́рживаться" is seldom used.

§ 5. THE VERB " РУЛИ́ТЬ" WITH PREFIXES

The verb " рули́ть" (to taxi) is seldom used without prefixes. Note various shades of meaning given by each prefix:

Perfective		Imperfective		
вы́	рулить	вы	ру́ливать	to taxi out
за	рули́ть	за	ру́ливать	to taxi in
на	рули́ть	на	ру́ливать	to taxi onto
пере	рули́ть	пере	ру́ливать	to taxi across
под	рули́ть	под	ру́ливать	to taxi up to
с	рули́ть	с	ру́ливать	to taxi off

Разрешите выру́ливать!	Request permission to taxi out!
Зару́ливайте в ангар!	Taxi into the hangar!
Смотрите не нарули́те на грузовик!	Look out! Don't collide with a truck!
Не перару́ливайте через полосу!	Don't taxi across the runway!
Подрули́те к ангару!	Taxi up to the hangar!
Сру́ливайте с полосы!	Get off the runway!

§ 6. OTHER VERBS.

1. to act, to operate

Imp. де́йствовать де́йству|ю,-ешь; де́йствовал; буду де́йствовать

In the meaning"to act", "to operate" this verb is used in the Imperfective aspect only.

Де́йствуйте немедленно.
Наши разведчики де́йствуют в тылу противника.
Этот радиоприёмник не де́йствует.

Note also:

the verb: де́йствовать / поде́йствовать - to affect, to act(on)

Это лекарство на меня не де́йствует.
Ваши слова поде́йствовали на него (на + Acc.)

the noun: де́йствие - action, effect

2. to increase, to enlarge

увели́чивать / увели́чить	увели́чива|ю,-ешь; ---	увели́чивал; / увели́чил ;

буду увели́чивать / увели́ч|у,-ишь

Увели́чьте скорость! - to increase

Я хочу увели́чить эту карточку - to enlarge

Note the Past Passive Participle:

увели́чен

увели́ченный,-ая,-ое

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Он (himself) говорил мне об этом.
2. Она не могла сделать всю работу (herself).
3. Вы (yourself) знаете это.
4. Они пока (to keep) это в секрете.
5. Мост не может (to hold out) такого груза.
6. Почему вы опоздали? Кто вас (to detain)?
7. Мы здесь (to maintain) порядок.
8. Пароход (to hold on) правильного курса.
9. Этот мотор не (to operate).
10. Звено истребителей (to taxi out) на полосу.

b) Translate:

11. The boss himself was not there.
12. I am going to see the boss himself.
13. Today we saw the president himself.
14. I always keep my word.
15. I can't endure it any more.
16. If I am detained, dine without me.
17. The assault of the infantry was supported by the tanks.
18. You can go; no one's holding you back.
19. Now is the time to act.
20. You must increase your speed.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

a) <u>сам начальник</u>

1. Кто дал им эту работу? | Сам начальник дал им эту работу.
2. У кого вы были?
3. Кому вы это сказали?
4. Кого вы там знаете?
5. С кем он работает?
6. О ком он говорит?

b) <u>сама́ хозяйка</u>

1. Кто открыл вам дверь?
2. У кого ключ от квартиры?
3. Кому вы дали книгу?
4. Кого вы видели?
5. С кем вы разговаривали?
6. О ком вы говорите?

Переведите:

c) 1. Did he do it himself?
2. I'm repairing the car myself.
3. My wife has done it herself.
4. In HQ I saw the general himself.
5. Do it yourself!
6. We saw it ourselves.
7. They couldn't do it themselves.
8. She herself knows it.

d) держа́ть - держа́ться

1. Он ... в руках зонтик.
2. Ему было трудно стоять и он ... за край стола.
3. Наш пароход ... курс прямо на север.
4. Молоко надо ... в холодном месте.
5. На востоке противник всё ещё ... .
6. Почему вы так долго ... это в секрете?
7. Мы ... пока у нас были боеприпасы.
8. ... дверь открытой!
9. ... ближе к теме!
10. Вам придётся ... экзамен.
11. У меня деньги долго не ... .
12. ... чемодан, пока я покупаю билеты.

e) задержа́ть - задержа́ться

1. Я не буду вас долго ... .
2. Самолёт ... в пути.
3. Директор ... меня на два часа.
4. Почему вы не пришли вчера? Что вас ...?
5. Приходите скорее, не ... там слишком долго.
6. Наступление танковых частей было ... .
7. Я ... у полковника и поэтому опоздал.
8. Мой брат звонил, что он ... на работе.
9. Человек, ... разведчиками, был партизаном.
10. Мы торопимся; пожалуйста, не ... нас!
11. Сведения с фронта часто ... .
12. Извините, что я ... вашу книгу.

f) вы́держать

1. Лёд слишком тонкий; он не ... такого груза!
2. Третий полк ... атаку врага.
3. Фруктовые деревья погибли; они не ... мороза.
4. Он держа́л экзамен, но не ... .

g) поддержа́ть

1. Я думаю, что он ... ваш план.
2. Во время полёта мы все время ... связь с вышкой.
3. Почему вы не ... меня на собрании?
4. Наша задача ... наступление соседней части.
5. Если авиация не ... нас, мы должны будем отступить.
6. Атака пехоты ... авиацией.

h) де́йствовать

1. Мы потеряли связь с частями, которые ... к востоку от нас.
2. Эти наушники не ... .
3. На юге сейчас ... шестая дивизия.
4. Аспирин на меня всегда хорошо ... .
5. У него не ... правая рука.

i) увели́чивать
увели́чить

1. Противник ... число налётов на наш город.
2. Площадь аэродрома была ... .
3. ... скорость!
4. Это очень маленькая карта; её надо ... .

j) Мы окружили противника | Противник был окружён нами

1. Студент сделал работу.
2. Радистка послала телеграмму.
3. Завтра я выполню это задание.
4. Машинистку приняли на службу.
5. Мы получим патроны завтра.
6. Город заняли вчера вечером.
7. Командир дал приказ.
8. Самолёт подбили зенитным огнём.
9. Разведчик выполнил задание.
10. Мы увели́чили эту карту.
11. Их освободили из плена.
12. Кто занял соседнюю квартиру?

Переведите:

k)
1. The order was signed at 8 a.m.
2. The ammunition was sent yesterday.
3. My car was overhauled by a good mechanic.
4. The money was returned on time.
5. This document was translated by our student.
6. My work was finished two hours ago.
7. The car was parked in the garage.
8. Our house was sold several years ago.
9. His things were brought in yesterday.
10. By whom are these stories written?

11. When was he killed?

12. All the cars have been checked this morning.

13. Everything is in order.All the information has been received.

14. This work will be finished tomorrow.

15. This bridge was badly built.

16. By whom were these documents lost?

Читайте:

1. Дом, (built last year), сгорел.

2. Я получил (unsigned) письмо.

3. (The corrected dictations) были возвращены студентам.

4. Мы были на концерте, (organized by students).

5. Боеприпасы, (issued at the warehouse), отправлены на фронт.

6. Он пошёл за вещами, (ordered by his wife).

7. Письма, (brought in from HQ), были переданы командиру.

8. Я покажу вам рассказ, (written by my brother).

9. На полу лежит (a broken cup).

10. Рассказ, (translated into Russian), потерян.

11. Бомбы, (dropped over the airfield), не попали в цель.

12. У нашего полка, (surrounded by the enemy), не было связи со штабом дивизии.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ - ШЕРЛОК ХОЛМС

I.

Это было давно́, когда Сомов ещё не был военным. Он служил тогда в граждáнской авиации и летал на почтовых самолётах

Одна́жды, когда он собира́лся лете́ть с почтой из Брянска в Москву, к нему подошёл начальник аэродрома.

- Послушай, здесь есть два пассажира, которым нужно сро́чно лете́ть в Москву. Но пассажирский самолёт летит только завтра. Не возьмёшь ли ты этих пассажиров с собой?

- Не знаю, смогу ли, - ответил Сомов. Сегодня у меня очень тяжёлая почта. Давай поставим их на весы́ [1] и узнаем, сколько они ве́сят [2]. Я могу взять ещё максимум 130 килограммов груза.

Первый пассажир стал на весы́, и автомати́ческие весы́ вы́бросили биле́тик - "58 кг.". Затем второй пассажир тоже стал на весы́ и дал Сомову вы́брошенный весами биле́тик - "69,5 кг.".

Новые слова:
1) весы́ - scales
2) ве́сить - to weigh

L 88

Сомов подержа́л биле́тики в рука́х, внимательно посмотрел на них и положил в карман.

- Ну что ж, это не так страшно. Полетим,- сказал он и сам пове́л пассажиров к самоле́ту.

II.

Пассажиры сели. Сомов тоже сел на своё место, и вы́рулил на полосу́. Самолёт побежал по полосе́ и поднялся в воздух. Сомов сделал разворо́т и взял курс на Москву.

Прошёл час. Сомов уже подлетал к Калу́ге, как вдруг он услышал у себя за спино́й странный коро́ткий звук.

" Похо́же на вы́стрел", - подумал он и поверну́л голову.

Страшная картина откры́лась его глаза́м. Один из пассажиров лежал на полу. Вся голова у него была в крови́ 3), а рядом с ним лежал револьвер.

Второй пассажир, белый как мел, крикнул Сомову:

- Скорее приземляйтесь! Мой спутник застрели́лся!

Сомов сделал круто́й 4) вира́ж и повёл машину на поса́дочную полосу́ аэродрома города Калу́ги. "Неуже́ли он не мог поко́нчить с собо́й где-нибудь в другом месте? Стра́нно" - думал Сомов.

Н о в ы е с л о в а:

3) кровь (F.) - blood
4) круто́й,-ая,-ое,-ые - steep, sharp, tight
круто́й вира́ж - sharp bank, overbank

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS*

No 5

(Memorize these high frequency items)

1. Нулево́й (о-й)!	A call sign. "Zero" (0).
2. "Земля́".	Ground Control (lit.: Earth)
3. Гото́вность!	(State of) Readiness.
4. Квадра́т "4".	Grid "4".
5. Курс ...	Heading ...
6. Удале́ние ...	(Target) Range ...
7. Манёвр!	Maneuver!
8. Свои́? Чужи́е?	Friend? Foe?
9. Сообщи́те ...!	Report ...! State ...!
10. Де́йствуйте!	Carry (it) out!

*Air Technical Communications are taken from the Syracuse University materials Intensive Russian, Part I, and Rapid-Fire Auditory Comprehension Drills.

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА.

взлёт	take-off
взлётный,-ая,-ое,-ые	take-off (Adj.)
взлётная полоса́	take-off runway
вира́ж	turn, virage, curve, bank
газ	gas
есть!	right,"Roger!", aye,aye Sir!
инстру́ктор	instructor
крен	tilt, bank
оборо́т	revolution (rpm)
поса́дочный,-ая,-ое,-ые	landing (Adj.)
поса́дочная полоса́ or взлётно-поса́дочная полоса́ (ВПП)	landing strip
разворо́т	turn
сам, сама́,само́,са́ми	self, oneself)himself,herself, itself,themselves);on one's own
связь (F.)	communication, liaison,connection, linkage, tie, contact
секре́т	secret

слы́шимость (F.)	audibility
старт	start
так то́чно!	Yes, Sir! (Lit.-exactly so!)

VERBS:

действовать (действую,-ешь)		to act, to operate
доводить (дово|жу,-дишь) / довести (довед|у,-ешь)		to lead up to, to bring up to
набира́ть (-ю,-ешь) / набра́ть (наберу́,-ёшь)	высоту́	to take an altitude
увели́чивать (-ю,-ешь) / увели́чить (-у,-ишь)		to increase, to enlarge

	держа́ть (держу́,-ишь)	to hold, to keep
по	держа́ть (подержу́,-ишь)	
вы	де́рживать (-ю,-ешь)	to sustain, to hold out,
вы́	держать (-у,-ишь)	to endure, to stand
за	де́рживать (-ю,-ешь)	to detain, to delay
за	держа́ть (-у,-ишь)	
под	де́рживать (-ю,-ешь)	to support, to uphold,
под	держа́ть (-у,-ишь)	to maintain
у	де́рживать (-ю,-ешь)	to hold back, to retain
у	держа́ть (-у,-ишь)	

держа́ться (держу́сь,-и́шься) продержа́ться (продержу́сь,-и́шься)	to hold on, to hold out
заде́рживаться (-юсь,-ешься) задержа́ться (-у́сь,-и́шься)	to be detained
уде́рживаться (-юсь,-ешься) удержа́ться (-у́сь,-и́шься)	to manage to hold on; to restrain oneself
рули́ть (-ю,-и́шь)	to taxi
вы | ру́ливать (-ю,-ешь) вы | рулить (-ю,-и́шь)	to taxi out
за | ру́ливать " " за | рули́ть " "	to taxi in
на | ру́ливать " " на | рули́ть " "	to taxi onto
пере | ру́ливать " " пере | рули́ть " "	to taxi across
под | ру́ливать " " под | рули́ть " "	to taxi up to
с | ру́ливать " " с | рули́ть " "	to taxi off

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

take-off	Перед ... надо всегда вызывать вышку.
take-off (Adj.)	На нашем аэродроме три ... полосы.
turn, virage, curve, bank	Сколько я должен сделать ...? Сделайте два ... .
gas	Разные ... входят в состав нашей атмосферы. Почему вы так медленно едете? Давайте больше ... .
right,"Roger!",aye, aye Sir!	"Идите на посадку! "- ... идти на посадку!
instructor	Майор вчера разговаривал с новыми ... . Я сегодня лечу в первый раз без ... .
tilt, bank	Вираж с большим ... по-английски называется "Vertical bank" Не увеличивайте ... .
revolution (rpm)	Сколько ... делает этот мотор в минуту?
landing (Adj.)	Какой наш ... курс?

landing strip	Сколько ... на московском аэродроме? На нашем аэродроме сейчас строят новую ... .
turn	Сделайте ... на 180°. После ... самолёт взял курс на северо-восток.
self, oneself (him,-her,-itself), themselves; on one's own	Я вам помогу начать эту работу, а вы закончите её ... . Он ... не знает о чём говорит! Инспекцию будет производить ... генерал .
communication, liaison, connection, linkage, tie, contact	После бомбёжки 3 дня не было телефо́нной ... с городом. Только одна телегра́фная линия служила ... между этими городами.
	Переведите:
	Я хочу вам что-то сказать в связи́ с этим делом.
audibility	Из-за грозы́ ... была очень плохая.
secret	Я вам ничего не могу сказать. Это военный ... .
start	Тяжёлый бомбардировщик сейчас выру́ливает на ... .

Yes, Sir! (Lit. exactly so!)	Вы выполнили задание? ... ..., товарищ командир!
to act, to function, to operate, to act upon, to affect	Радио не ...,и никакой связи с аэродромом не было. Довольно разговаривать, пора ... . Гроза плохо ... на радио- передачу.
to take an altitude	Истребители ... ... и ушли в облака. Не ... больше ...!
to increase,to augment, to enlarge	Надо ... ско́рость! Пилот ... обороты́ двигателя. Я ... эту фото-карточку и пошлю её сестре.
to hold, to keep	В каком банке вы ... свои деньги?
to taxi out	Истребители один за другим ... на взлётную полосу́.
to taxi up to	Самолёт сделал поса́дку и ... к ангару.

L 88

AIR TECHNICAL COMMINICATIONS

TRANSLATE:

Satellite - - -

Satellite launching - - -

Cosmonaut - - -

Cosmodrome - - -

Fire! - - -

Eject! - - -

I'm ejecting! - - -

Attack! - - -

I'm attacking. - - -

Intercept! - - -

Lesson 89

ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE USAGE OF THE WORD " САМЫЙ "

A. Примеры

1. Это са́мая длинная улица в нашем городе.	- This is the longest street in our city.
2. Я живу в са́мом конце этой улицы.	- I live at the very end of this street.
3. Это та са́мая улица, о которой я говорил.	- This is the very street of which I spoke.
Это та же са́мая улица, по которой мы шли вчера.	- This is the (very) same street along which we were walking yesterday.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Вчера был холодный день.	Вчера был са́мый холодный день.

1. Мы получили трудное задание.
2. Эта дорога трудная, но короткая.
3. В этом доме удобные квартиры.
4. Я был у хорошего доктора.
5. Мы подошли к узкому месту реки.
6. Дайте мне интересную книгу.
7. Мы познакомились с опытным разведчиком.
8. Они живут в старом доме.

L 89

b) Читайте:

1. Сегодня дождь идёт с ... утра.
2. Лодка останови́лась у ... берега.
3. Дорога шла по ... краю овра́га.
4. Остановка автобуса была у ... ворот завода.
5. Мы были на пляже до ... вечера.
6. Он повторил всё с ... начала.
7. Я не видел его с ... весны.
8. Он вернулся перед ... ужином.

c) Это ученик, который не знал урока. | Это тот са́мый ученик, который не знал урока.

1. Это студенты, которые приехали вчера.
2. Я был у доктора, о котором вы говорили.
3. Он дал книгу студенту, который был здесь.
4. Мы видели фильм, о котором мы читали.
5. Вот идёт девушка, о которой я вам говорил.
6. Я видел лётчика, который сбил 10 самолётов.
7. Это студент, который всё знает.
8. Хиросима это город, где была сброшена первая атомная бомба.

d) Вчера я видел фильм, который я уже видел в Нью Йорке. | Вчера я видел тот же са́мый фильм, который я уже видел в Нью Йорке.

1. Они сидят в комнате, в которой они сидели раньше.
2. Это книга , которую мы уже читали в классе.
3. Он был здесь с девушкой, с которой мы его видели в театре.

4. Мы живём в доме, в котором мы жили в прошлом году.

5. Сегодня мы будем повторять урок, который мы прошли вчера.

6. Получите патроны у сержанта, который выдал вам винтовку.

7. Мы будем возвращаться по дороге, по которой мы приехали сюда.

8. Я живу в городе, в котором живёт ваша семья.

§ 2. EXPRESSIONS "MY (YOUR,HIS,ETC.) OPINION" AND (YOUR,HIS,ETC.)WAY.

A. Примеры

По мо́ему, это пра́вильно.	- In my opinion this is correct.
Как по-ва́шему?	- What is your opinion?
По его мне́нию,* атака скоро начнётся.	- In his opinion .....
Вы делайте это по-своему, а я буду делать по-моему.	- one's own way
Пусть будет по-ва́шему.	- Let it be your way.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Я думаю, что это хорошо. Как вы думаете?	По-мо́ему, это хорошо. Как по-вашему?

1. Я думаю, что завтра будет хорошая погода. Как вы думаете?

2. Он думает, что атаковать нужно в этом пункте. Как ты думаешь?

Новое слово: * мне́ние - opinion

3. Она думает, что так нельзя делать.
   А как вы думаете?

4. Он думает, что здесь нет ошибки.
   А как ты думаешь?

5. Они думают, что через эту реку можно перейти.
   А как вы думаете?

6. Он думает, что самолёты вернутся через час.
   Как вы думаете?

7. Он думает, что это правильно, а я думаю, что нет.

8. Я думаю, что сегодня дождя не будет.
   Как ты думаешь?

b) Переведите:

1. In my opinion it is correct.

2. I don't want to do this your way.

3. In his opinion, you are wrong.

4. He does everything his own way.

5. Please do it my way.

6. Let it be your way.

§ 3. THE VERB "ИМЕ́ТЬ" - TO HAVE

A. Примеры

1.	име́ть пра́во 1)	to have the right
2.	име́ть значе́ние 2)	to have significance, to matter, to mean
3.	име́ть поня́тие 3) (о + Prep.)	to have an understanding (or idea about something
4.	име́ть возмо́жность 4) (+Inf.)	to have the possibility (opportunity, chance)
5.	име́ть в виду́	to have in view, to keep in mind
6.	име́ть дело (с+ Instr.)	to deal with somebody (something); to have to do with somebody /something/.
7.	име́ть что-нибудь	to have something
	против (кого-нибудь) (чего-нибудь)	against (someone)or (something)
8.	ничего не име́ть против	to have nothing against (someone or something) to have no objection, not to mind

Н о в ы е с л о в а:

1) пра́во - the right

2) значе́ние - significance, importance, meaning

3) поня́тие - understanding, conception, idea

4) возмо́жность (F) - possibility, opportunity

B. Практика

а) Читайте:

1. Вы (don't have the right) так со мной говорить.
2. Это для меня (has great significance)
3. Я (have no idea) об этом.
4. Мы (had the possibility) помочь им.
5. Когда будет работа (keep my brother in mind).
6. С ним очень приятно (to deal).
7. Я ничего не (have against) этого,
8. (Keep in mind), что на уроки опаздывать нельзя.
9. Результат этого экзамена (has great importance) для него.
10. Я (have the right) идти, куда я хочу.
11. Вам придётся (to deal with) неопытным инженером.
12. (Do you have any idea) об этом деле?
13. Вы, я вижу (have something against him).
14. Я (didn't have a chance) поговорить с ним.
15. Это (doesn't matter).
16. Я (have in mind) последний случай.

b) Переведите:

1. You have no right to do it.
2. What significance does it have?
3. I have no idea about it.
4. Do you have an opportunity of helping (to help) them?
5. Please keep me in mind, if you should need a translator.
6. It is pleasant to deal with you.
7. We don't mind it.
8. I have no possibility of helping (to help) you.

§ 4. OTHER VERBS

1. to finish, to complete, to conclude

			буду
зака́нчивать	зака́нчива|ю,-ешь;	зака́нчивал;	зака́нчивать
зако́нчить	---	зако́нчил ;	зако́нч|у,-ишь

1. Мы всегда ... работу без четверти пять.
2. Не уходите домой, пока вы не ... всю работу.
3. Отчёт будет ... к пяти часам.
4. Покажите мне ваш ... перевод.
5. Механики ... работу и ушли.
6. Когда вы ... перевод, скажите мне.

2. to be silent, to become silent

молча́ть	молч|у́,-ишь;	молча́л;	буду молча́ть
замолча́ть	---	замолча́л;	замолч|у́,-ишь

1. Почему ты ..., когда я с тобой разговариваю?
2. К вечеру оба пулемёта противника ... .
3. Пленный сидел в углу и ... .
4. Почему ... наша радиостанция?
5. Когда он вошёл в комнату, все сразу ... .

3. to remove, to eliminate, to get rid of

устраня́ть устраня́|ю,-ешь; устраня́л; буду устраня́ть
устрани́ть --- устрани́л; устран|ю́,-и́шь

1. Механики быстро ... неполадки.
2. Когда неполадки ..., мы сели в самолёт.
3. ... шум: вас плохо слышно.
4. Радисты долго не могли ... помехи.

4. to form

формирова́ться 3rd { формиру́|ется,-ются; формирова́лся
сформирова́ться pers. { сформиру́|ется,-ются; сформирова́лся

1. На севере ... холодный фронт.
2. На занятой территории уже ... партиза́нское движение.
3. Эта дивизия ... во время войны.

§ 5. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

а) 1. Мы поставили пулемёты (on the very bank of the river).
2. Он живёт (on the very same street and in the very same house).
3. Это (the very student), который взял вашу книгу.
4. Он пришёл (with the same girl), с которой он был в театре.
5. Вот (the very nurse), о которой я вам говорил.
6. Он родился (the same year), когда мы приехали сюда.
7. Ему дали (the most difficult work).
8. Летом мы жили (on the very shore of the sea).

b) 1. (In my opinion), это был лёгкий перевод.

2. (In your opinion), он может сделать эту работу?

3. Пусть он делает это (our way), а не (his own way).

4. Хорошо. Пусть будет (your way).

5. (In her opinion), это очень интересно.

6. Она всё делает (her own way).

7. Не мешайте ему, пусть он делает это (his own way).

8. Они построили дом (their own way).

c) Переведите:

1. We didn't have a chance to talk to him.

2. He has no right to do this.

3. We had no idea about it.

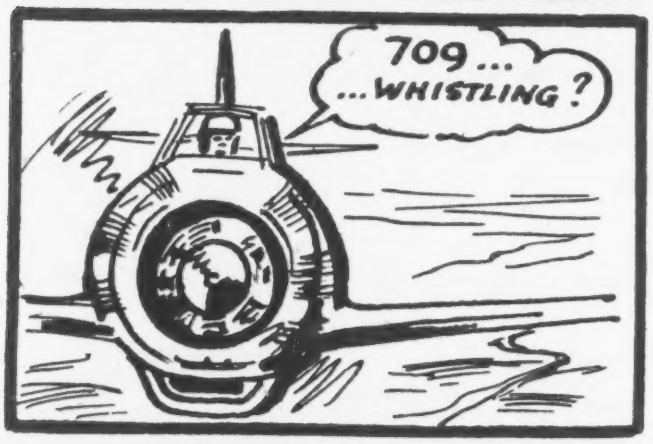
4. I don't have anything against him.

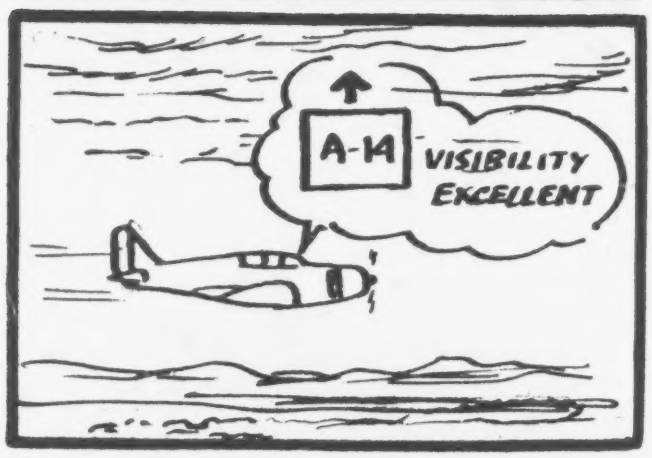
5. We have no possibility of helping (to help) them.

6. Does it have any significance?

7. It is pleasant to deal with such a person.

8. Please keep him in mind.





ЧАСТЬ ВТОРАЯ

WEATHER RECONNAISSANCE

1. Reconnaissance plane:
   Pilot to Tower!
   Pilot to Tower!
   This is 709. Do you read me? Over! ...
   Pilot to Tower!
   Why don't you answer?
   This is 709! Over!

2. Tower: Tower to pilot!
   Can't read you. Repeat call sign! Over!

3. R.: This is 709, seven, zero, nine. What's all that whistling? Who's fooling around?

4. T.: I'll try to get rid of the interference... How do you read me now?

5. R.: Satisfactorily.

6. T.: Send your message. (Start transmitting). What are the weather conditions along the route?

7. R.: In square A-14 high overcast. Excellent visibility.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

РАЗВЕДКА ПОГОДЫ

1. Самолёт-развéдчик: Вы́шка! Вы́шка! Я - 709. Как слы́шите? Приём ... Вы́шка! Почему́ молчи́те? Я - 709. Приём!

2. Вы́шка: Я - вы́шка. Слы́шу сла́бо. Повтори́те позывно́й! Приём.

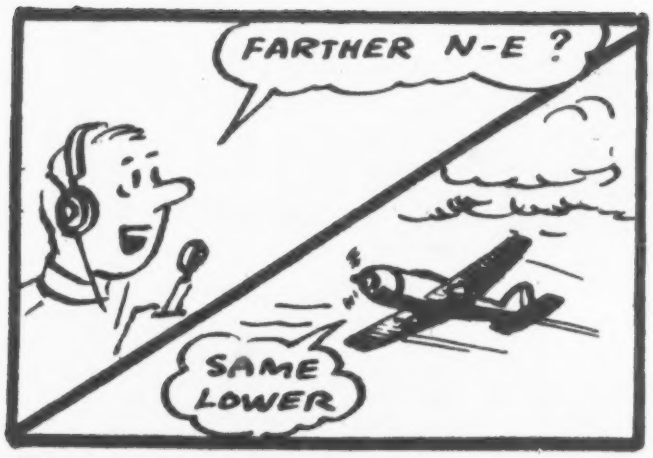
3. Р.: Я - 709. Семь, ноль, дéвять. Почему́ тако́й свист? Кто это хулига́нит?

4. В.: Сейча́с постара́юсь устрани́ть поме́хи... Как слы́шите тепе́рь?

5. Р.: Тепе́рь слы́шу удовлетвори́тельно.

6. В.: Начина́йте переда́чу. Каковы́ метеоусло́вия по маршру́ту?

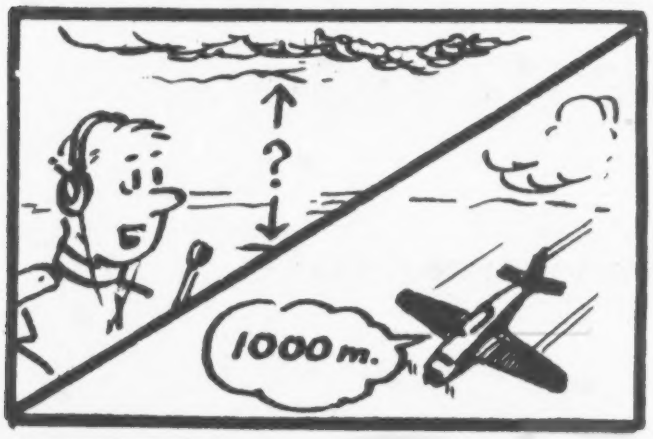
7. Р.: В квадра́те А-14 высо́кая о́блачность. Ви́димость отли́чная.



8. T.: How about further to the north-east?

9. R.: Same thing, but a lower overcast.

10. T.: At what altitude is the lower edge of the clouds?

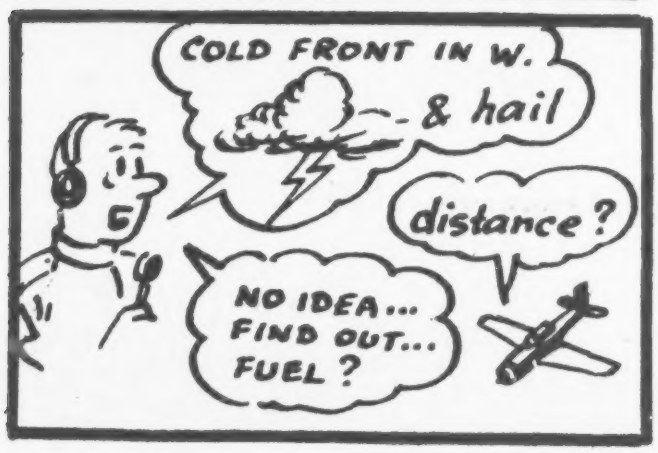


11. R.: At an altitude of about a thousand meters or so.

12. T.: That means everything's o.k. along the route?

13. R.: Check! But far to the west on the route I saw lightning.

14. T.: A cold front is forming in the west. Thunderstorm and hail are possible. Keep this in mind.



15. R.: At what distance from the route is the front forming?

16. T.: No idea! You'll have to fly there and find out which way the thunderclouds are moving. How about your fuel?

8. В.: А да́льше на се́веро-восто́к?

9. Р.: То же са́мое, то́лько о́блачность ни́же.

10. В.: На како́й высоте́ ни́жняя кро́мка облако́в?

11. Р.: Приме́рно на высоте́ ты́сячи ме́тров.

12. В.: Значит, на маршру́те всё в поря́дке?

13. Р.: Да, но далеко́ на за́пад от маршру́та
я ви́дел мо́лнию.

14. В.: На за́паде формиру́ется холо́дный
фронт. Возмо́жны гроза́ и град.
Име́йте э́то в виду.

15. Р.: На како́м расстоя́нии от маршру́та
формиру́ется фронт?

16. В.: Не име́ю поня́тия. Вам ну́жно полете́ть
туда́ и узна́ть, куда́ иду́т грозовы́е
ту́чи. Как у вас с горю́чим?

17. R.: I guess there's enough for about two hours.

18. T.: Change course then and get familiar with the situation on the spot. In case of necessity you can land at the reserve airfield.

19. R.: Roger! Any more orders?

20. T.: Have no other orders. Signing off!

17. Р.: По-мо́ему, часа́ на два хва́тит.

18. В.: Тогда меня́йте курс и познако́мьтесь с обстано́вкой на ме́сте. В слу́чае необходи́мости, приземля́йтесь на запасно́м.

19. Р.: Слу́шаюсь. Каки́е ещё бу́дут приказа́ния?

20. В.: Други́х приказа́ний не имею. Связь зака́нчиваю.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. THE WORD "СА́МЫЙ"

The word "са́мый (-ая,-ое,-ые) is used:

(1) with adjectives, in order to form the superlative degree (see Less 83, Vol.XVIII)

Это са́мый большо́й оте́ль в го́роде.	- the biggest

(2) with nouns, to emphasize some extreme limit of time or place.

Это было в са́мом нача́ле войны́	- at the very beginning
Я был там до са́мого конца	- till the very end
Дорога идёт по са́мому краю оврага.	- along the very edge

(3) with the pronouns " этот " and " тот " (with or without the particle "же")

Это тот са́мый студент	- that very student
Это тот же са́мый студент	- that (very) same student

Note also the expression " тако́й же са́мый" - the same kind

§ 2. ПО-МО́ЕМУ, ПО-ТВО́ЕМУ ETC.

(a) The word "opinion" in Russian is "мне́ние". Such expressions as "in my (your,his,etc.) opinion" are rendered in Russian by the use of the preposition " по " + Dative.

по моему́ мне́нию	- in my opinion
по ва́шему мне́нию	- in your opinion
по его мне́нию	- in his opinion
etc.	etc..

(b) For the 1st and 2nd persons the idiomatic short forms

"по-мóему", "по-твóему"

and

"по-вáшему"

are commonly used:

По-мóему, это правильно - In my opinion, it is correct

Как по-вáшему? - What is your opinion?

Note that for the 3rd person this short form cannot be used

(c) "По-мóему", "по-твóему", etc., may also mean "my way", "your way", etc.

Пусть будет по-вáшему - Have it your way

(d) Note also the expression "по-своему" which can refer to any person.

по-свóему - in one's own way

Я сделаю это по-свóему - my own way

Он все делает по-свóему - his own way

§ 3. THE VERB " ИМЕ́ТЬ " - TO HAVE.

Imp. only име́ть име́ю,-ешь; име́л; буду име́ть

To express possession Russians use the construction " у меня есть ..."

There is, however, the verb " to have" (име́ть) which is commonly used in the following expressions:

1. име́ть пра́во - to have the right

2. име́ть значе́ние - to have significance; to matter

3. име́ть поня́тие (о+Prep.) - to have an understanding (or idea about something)

4. име́ть возмо́жность (+Inf.) - to have the possibility

5. име́ть в виду́ - to have in view, to have (keep) in mind

6. име́ть де́ло (с+Instr.) - to deal with (someone or something) to have to do with (someone or something)

7. име́ть что-нибудь про́тив (+Gen.) - to have something against (someone or (something)

8. ничего не име́ть против - to have no objection

§4. OTHER VERBS

1. to finish, to complete, to conclude

зака́нчивать	зака́нчива|ю,-ешь;	зака́нчивал;	буду зака́нчивать
зако́нчить	---	зако́нчил ;	законч|у,-ишь

This verb is interchangeable with the verb кончáть / кóнчить

The difference between them is a matter of style.

Note the P.P.P. зако́нчен,-а,-о,-ы
зако́нченный,-ая,-ое,-ые

2. to be silent, to become silent

молча́ть	молч|у́,-ишь;	молча́л;	буду молча́ть
замолча́ть	---	замолча́л;	замолч|у́,-ишь

Он всегда молчи́т.
Когда он вошёл, все замолча́ли.

Note the noun: молча́ние - silence

3. to remove, to eliminate, to get rid of

устраня́ть	устраня́|ю,-ешь;	устраня́л;	буду устраня́ть
устрани́ть	---	устрани́л;	устран|ю́,-и́шь

устраня́ть непола́дки - to remove difficulties (mechan.)

устраня́ть поме́хи - to get rid of interference

Note the noun: устране́ние - removal

4. to form

Transitive:

формирова́ть	формиру́|ю,-ешь;	формирова́л;	буду формирова́ть
сформирова́ть	---	сформирова́л;	сформиру́|ю,-ешь

Они формиру́ют партиза́нские отря́ды.

Когда была сформи́рована эта дивизия?

Intransitive:

формирова́ться
сформирова́ться - usually used in the 3rd person.

В этом районе формиру́ются партиза́нские отря́ды.

На Аля́ске формиру́ется холо́дный фронт.

Note that in the present and the Perf. Future "-ова" changes to "-у-".

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Ему дали (the most difficult) работу.
2. Повторите ещё раз (from the very beginning)!
3. Мы шли (along the very edge of the ravine).
4. Она живёт на (the same street)
   и в (the same house).
5. Он потерял (the very book), которую вы ему дали.
6. Я видел (the same film) два раза.
7. Обратно мы прилетели с (the same pilot),
   с которым летели туда.
8. (In my opinion), эта книга очень интересна,
   а как (in your opinion)?
9. (In her opinion), он плохой студент.
10. Студент написал перевод (in his own way).

b) Translate:

11. The Second Regiment is occupying the same positions.
12. That's the same mechanic I told you about.
13. You have no right to be here.
14. It doesn't matter.
15. What do you have in mind?
16. It's very pleasant to deal with him.
17. I don't have anything against it.
18. I will do this in my own way.
19. The work will be completed next month.
20. By morning the enemy's artillery became silent.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

a) Артподгото́вка продолжалась до вечера. | Артподгото́вка продолжалась до са́мого вечера.

1. Танки остановились у моста.
2. Мы ехали по краю дороги.
3. Где вы жили перед войной?
4. Я был занят с утра до вечера.
5. Они жили в деревне до осени.
6. Он вернулся из отпуска перед началом занятий.
7. С утра я ничего не ел.
8. Пуля попала в сердце.

b) Это человек, которого мы встретили вчера. | Это тот са́мый человек, которого мы встретили вчера.

1. Сегодня я видел инструктора, о котором вы говорили вчера.
2. Возьмите карту, которую я показывал вам.
3. Я пойду к доктору, у которого вы были недавно.
4. Он потерял часы, которые ты подарил ему.
5. Я разговаривал с инженером, к которому вы ходили вчера.
6. Он взял машинистку, которая раньше работала у вас.
7. Мы знаем студентов, от которых вы получаете письма.
8. Здесь были офицеры, которые уезжают на фронт.

c) Читайте:

1. Противник занимает (the same positions).
2. Разведчики шли (along the very edge of the road).
3. Я буду там (till the very end).
4. Мы остановились в (the biggest hotel) в городе.
5. Начните читать (from the very beginning).
6. Мы встретились (at that very same place).
7. Я ждал его (till the very evening).
8. Это (the highest mountain) в Америке.
9. Мы поедем обратно по (this very same road).
10. Они жили здесь (until the very end of the war).
11. Это (the very student), который приходил сюда вчера.
12. Я слушал (the same record) несколько раз.
13. Ты сделал ошибку (at the very beginning).
14. Он сидит (at the very same place), где он сидел раньше.
15. Туда были посланы (the most experienced) разведчики.
16. Он работает на (the very same factory), где работали вы раньше.

d) 1. (In my opinion), он хороший человек.
2. Пусть будет (your way).
3. (In his opinion), в классе слишком темно.
4. (In her opinion), я прав.

5. Я напишу это (my own way).

6. Он всегда всё делает (his own way).

7. (In my opinion), это хорошо, а (in their opinion) - плохо.

8. (I think), завтра будет дождь.

е) 1. Вы (have the right) требовать ответа.

2. Мне нужен хороший стол, а длина его (doesn't matter).

3. Я об этом (have no idea).

4. Мы (have the opportunity) попасть на этот концерт.

5. (Keep me in mind), если вам будет нужен механик.

6. Вы (don't have the right) говорить о военных секретах.

7. Я (have no possibility) помочь вам.

8. С вами приятно (to deal).

9. Это сообщение (has great significance) для нас.

10. Когда он приезжает? - (I have no idea).

11. Я (had the possibility) поехать в Африку.

12. Что вы (have in mind)?

13. Я (have nothing against) него.

14. Он(didn't have a chance) приехать, поэтому он написал письмо.

15. Я (don't have the right) выдать вам патроны.

16. (Do you have any objections), если я приеду к вам в воскресенье?

f) <u>зака́нчивать - зако́нчить</u>

1. Он пойдёт домой, когда ... работу.
2. Когда вы ... постройку нового дома?
3. Работа будет ... в будущем месяце.
4. Как только я ... перевод, я пойду в город.
5. Они всегда ... работу в 6 часов.
6. Он показал мне ... перевод.

g) <u>молча́ть - замолча́ть</u>

1. Он зако́нчил свой рассказ и ... .
2. Почему́ вы всегда́ ... ?
3. К утру артиллерия противника ... .
4. ..., пожалуйста!

h) <u>устраня́ть - устрани́ть</u>

1. Радист быстро ... помехи.
2. Я вас плохо слышу. ... шум и свист!
3. Механики начали ... непола́дки.

i)
1. К осени постро́йка этого здания (will be completed)
2. Непола́дки быстро (were eliminated).
3. Когда (was formed) эта дивизия?
4. Мы (were cut off) от наших главных частей.
5. Кто (was assigned) на эту работу?
6. Самолёты (will be prepared) к вылету через 20 минут.

7. Во время пожара часть здания (was damaged).

8. Почему ваша лекция (was cancelled)?

9. Они (were detained) на границе.

10. На этом участке фронта силы противника (were increased).

11. Наше наступление (was supported) авиацией.

12. Эта дивизия (was sent) на фронт.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ - ШЕРЛОК ХОЛМС
(Продолжение)

3.

Начальник милиции спросил Сомова:

- Как всё это произошло?

- Поня́тия не име́ю, - ответил Сомов. - Спросите вот этого граждани́на [1]. Он видел, как это случилось.

Второй пассажир начал рассказывать:

- Меня зовут Иван Петрович Смирнов. Я живу в Киеве и работаю на заводе № 213. Сейчас я лечу в Москву по делам завода. Вот мои документы.

Кем был этот человек, я точно не знаю. По-мо́ему, арти́стом. Мы встре́тились с ним на аэродроме, и он сказал. что сегодня вечером ему обяза́тельно надо было быть в Большо́м театре. Мы вместе сели в самоле́т. Сначала мы разгова́ривали, но скоро он замолча́л. Я засну́л [2] и приме́рно

Новые слова:
1) граждани́н - citizen, mister
2) засыпа́ть - to fall asleep
   засну́ть

через десять минут проснýлся 3) от рéзкого 4) звука. Мне показалось, что в самолёт попала молния. Но я сразу понял свою ошибку, когда увидел, что мой спутник падает на пол с револьвером в руке. Тогда я крикнул пилоту: "Приземляйтесь!" Вот и всё. Я не знаю, как звали этого человека и не имéю понятия, почему он застрели́лся. Очень прошу вас не задéрживать меня, потому что у меня сро́чное дело в Москве. Если я вам буду ну́жен, вы можете найти меня в отеле "Метропо́ль" на этой неделе, а на следующей - в Ки́еве, на моём заводе.

- Хорошо, - сказал начальник,- я не буду вас задéрживать. Можете лететь дальше.

4.

Когда Ёмов и Смирнов собира́лись уже сади́ться в самолёт, к ним подошёл диспéтчер с каким-то человеком.

- Послушай, - сказал он Ёмову, - вот ещё один

Н о в н е с л о в а:

3) проспáться, проснýться - to awaken, to wake up
4) рéзкий,-ая,-ое,-ие - sharp (sound)

пассажир, который хочет лететь в Москву. Возьми его с собой.

Сомов посмотрел на обоих пассажиров и сказал:

- Поставь их на весы́. Узнай, сколько они ве́сят.

Пассажиры стали на весы́ и через минуту принесли Сомову билетики: "57 кг." и "72 кг."

- Ладно, сади́тесь, - сказал Сомов. - Или нет, посто́йте! Диспе́тчер, позови сюда нача́льника милиции. И пусть принесёт с собой револьвер моего пассажира!

- В чём дело? - спросил начальник милиции.

- Дело в том, - ответил Сомов, - что час тому назад этот пассажир ве́сил 58 килограммов. А ну положите-ка этот револьвер на весы́! Сколько он ве́сит? Один килограмм? Ага, я так и думал. Значит, это его револьвер. Задержите этого человека!

L 89

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No 6

(Memorize these high frequency items)

1. Доложи́те ...!	Report ...! State ...!
2. Докла́дываю ...!	I'm reporting ...!
3. Разреши́те ...!	Request permission to ...!
4. ... Разреша́ю ...!	Permission granted to ...!
5. ... Запреща́ю ...!	Permission to ... denied!
6. Ого́нь!	Fire! (art.)
7. "Пошёл!"	Jump! Go!
8. Прикро́й!	Cover (me)! (informal)
9. Есть прикры́ть!	Roger! Wilco!
10. Прикрыва́ю.	I'm covering (you).

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

возмо́жность (F.)	possibility, opportunity, chance
град	hail
грозово́й, -а́я, -о́е, -ы́е	thunder, storm (Adj.)
значе́ние	meaning; significance, importance
кро́мка	edge, margin
мне́ние	opinion
мо́лния	lightning
необходи́мость (F.)	necessity
обстано́вка	1. situation, conditions 2. furniture
позывно́й	call sign
поме́ха	interference
по-мо́ему	In my opinion; I guess...
поня́тие	conception
име́ть поня́тие	to have an understanding, to have the idea, to have a notion.
пра́во	right
приказа́ние	order

приме́рно	about, approximately, I'd say...
расстоя́ние	distance
свист	whistle, whistling
сла́бо	weakly, poorly
то́же са́мое	the same, the same thing
ту́ча	raincloud
удовлетвори́тельно	satisfactorily, well enough
хва́тит	enough, sufficient

VERBS:

Imp. зака́нчивать(-ю,ешь) / Perf. зако́нчить (зако́нч|у,-ишь) - to finish, to complete, to conclude

Imp. only име́ть (име́ю, име́ешь) - to have

Imp. молча́ть (-у,-ишь) / Perf. замолча́ть (замолчу́, замолчи́шь) - to be silent, to become silent

Imp. устраня́ть (-ю,-ешь) / Perf. устрани́ть (устран|ю, устрани́шь) - to remove, to eliminate, to get rid of

Imp. формирова́ть(ся)(формиру́|ю,-ешь) / Perf. сформирова́ть(ся)(сформиру́|ю,-ешь) - to form

Imp. only хулига́нить (-ю,-ишь) - to behave like a hooligan, "to raise cane", "to horse around", "to fool around".

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

possibility,opportunity chance	Я не имею ... купить такой дорогой автомобиль. Это человек с большими ...
hail	Вчера была гроза с сильным дождём и ... .
thunderstorm, storm (Adj.)	С севера идут ... тучи.
meaning;significance, importance	Это маленькая ошибка. Она не имеет никакого ... . Какое ... этого слова?
edge, margin	Верхняя ... туч на высоте 3000 метров.
opinion	Это не только мое ... Это ... большинства (majority)
lightning	Я видел ... на горизонте. Наверно будет гроза.
necessity	Зачем вы это сделали? В этом не было никакой ... По ... нам пришлось идти пешком.
situation, condition(s)	Какая ... на фронте? Вы знакомы с ... на этом участке фронта?

furniture	У них в доме очень дорогая ... .
call sign	Слабо слышу! Повторите ваш ... . Мой ... 3-6-5!
interference, hindrance, impediment	В начале переда́чи были какие-то ..., а теперь я хорошо слышу, никаких ... нет.

Переведите:

in my (thy,our,your) opinion, I guess...; /my,thy,our,your/way	In my opinion there is a mistake here; what's your opinion? I guess he's right! Let's do it your way.
order, command	Это всё. Больше никаких ... нет!
right	Кто дал вам ... взять эти документы домой? Вы не име́ете ... делать этого.
about,approximately, I'd say	Озеро находится ... в пяти километрах от деревни. Они вы́ехали ... в 2 часа дня.
distance	Какое ... между Москвой и Смоленском? - Приме́рно 350 км. Эту гору видно на большо́е ... .

whistling	Радио не в порядке; я слышу только шум и ... . Над нами сс ... пролетели снаряды.
weakly, poorly	Этот студент ... знает диалог! Вы́шка! Я очень ... слышу вас!
the same, the same thing	Это ... вино, которое вы пили вчера. Мне доктор сказал ... ..., что и вам.
raincloud	Посмотрите какие чёрные ... идут с юга! Будет гроза! Мы летели над грозовы́ми ... .
satisfactorily, well enough	Он ... ответил на все вопросы учителя.
enough, sufficient	-Сколько денег вам надо? Десять рублей ...?
to finish, to complete	Подождите меня, я уже ... работу. - Я не могу ждать. Приходите ко мне, когда всё ... .
to have	Он не ... пра́ва так говорить!

Переведите:

Име́йте в виду, что это мне́ние только меньшинства́.

to be silent	Я несколько раз уже вызыва́л вы́шку, но она ... .
to become silent	Когда он вошёл в комнату, все вдруг ... .

to remove, to eliminate, to get rid of	Я быстро ... непола́дки. Радист не мог ... поме́хи.
to form	Жители деревни ушли в лес и там ... партиза́нский отряд. Эти горы ... много тысяч лет тому назад.
to behave like a hooligan; "to raise cane", to horse around, to fool around	Если вы ещё будете здесь ..., я вызову милицию!

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

TRANSLATE:

A call sign. "Zero"	- - -
Grid "4"	- - -
Maneuver	- - -
Friend? Foe?	- - -
Report...! State...!	- - -
Carry (it) out!	- - -
Heading...	- - -
Attack!	- - -
I'm attacking.	- - -
Intercept!	- - -

Lesson 90

ДЕВЯНОСТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE WORD "ЧТО́БЫ" (See Part III, p 88)

I. ЧТО́БЫ + INFINITIVE (SAME SUBJECT)

A. Примеры

Они приехали сюда, что́бы учить русский язык.

Я тороплюсь, что́бы не опоздать на поезд.

Ему нужно два дня, что́бы написать доклад.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Я спешу. Я не хочу опоздать на автобус.	Я спешу, что́бы не опоздат на автобус.

1. Я взял письмо. Я хочу передать его брату.
2. Мы пойдём туда раньше. Мы хотим заня́ть хорошие места.
3. Он пришёл сюда. Он хочет помочь тебе.
4. Я встал в 7 часов. Я хотел написать домашнюю работу.
5. Он пригласил нас. Он хотел сообщить нам интересную новость.
6. Я уйду. Я не хочу мешать вам.
7. Я пришёл к тебе. Я хочу вместе учить диалог.
8. Нам нужно три дня. Мы хотим закончить ремонт.

II. ЧТОБЫ + PAST TENSE (DIFFERENT SUBJECT)

A. Примеры

Он попросил меня, что́бы я помог ему.

Я хочу, что́бы ты мне всё рассказал.

Скажите им, что́бы они пришли сюда.

Мне сказали, что́бы я пошёл к командиру.

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) Я послал ему письмо. Он должен приехать.	Я послал ему письмо, что́бы он приехал.

1. Учитель повторил фразу. Студенты должны были записать её.
2. Я положил письмо на стол. Он должен увидеть его.
3. Он дал мне деньги. Я должен купить ему билет.
4. Я приду к вам. Вы должны будете рассказать мне последние новости.
5. Он послал мне телеграмму. Я должен вы́ехать первого июля.
6. Учитель дал нам 10 минут. Мы должны были проверить диктовки.
7. Я пришёл к тебе. Ты должен помо́чь мне.
8. Доктор говорит: "-Больной должен лежа́ть".

b) Переведите:

1. I want you to do this exercise well.
2. Do you want him to help you?
3. Tell him not to smoke here.

4. I was told to come Monday.

5. You yourself told him not to translate this text.

6. I want my son to be a doctor.

7. Tell them to come to see us tonight.

8. I want you to do it at once.

§ 2. LINKING WORDS

If a preposition refers to a clause, the corresponding case of the pronoun "ТО " and a linking word must be used.

I. After prepositions "ДО", "ПЕРЕД", "ПОСЛЕ" use linking word "КАК".

А. Примеры

	Gen.	
Он уéхал до	нашего приезда	- before our arrival
	Gen.	
	того́, как мы приехали	- before we arrived
	Instr.	
Мы пришли перед	началом урока	
	Instr.	
	тем, как на́чался урок	
	Gen.	
После нашего прихода (arrival),	все сели за стол	
Gen.		
После того, как мы пришли,		

B. Практика

Учитель:	Студент:
Мы жили в Москве до начала войны.	Мы жили в Москве до того, как началась война.

1. Он ушел до конца урока.
2. Мы пойдем в кино после обеда.
3. Зайдите ко мне перед началом экзамена.
4. Мы приехали на вокзал за пять минут до отхода поезда.
5. Он уехал из Монтерея после моего приезда.
6. После (конца) войны мы переехали в Киев.
7. Я позвоню вам до начала урока.
8. Мы уехали из Европы перед началом войны.

Note that "перед тем, как ..." may be followed by the infinitive.

A. Пример

Прове́рьте самоле́ты перед	вы́летом
	тем, как вылета́ть

B. Практика

Учитель:	Студент:
Перед завтраком я всегда читаю газету.	Перед тем, как завтракать, я всегда читаю газету.

1. Перед отступле́нием мы вывезли всех раненых в тыл.
2. Перед вылетом пилоты получат новые карты.
3. Перед наступле́нием мы получили новое оружие.
4. Помой руки перед обедом.

II. After prepositions "ДЛЯ" and "ВМЕСТО" use the linking word "ЧТОБЫ".

A. Примеры

1. Для того, чтобы поехать в Европу, нужно много денег.
   In order to go to Europe much money is needed.

2. Вместо того, чтобы работать, он весь день читает газеты.
   Instead of working he reads newspapers all day long.

B. Практика

Читайте:

1. (In order to become an interpreter), надо хорошо знать языки.
2. Жене нужна́ машина, (in order to go to town).
3. (Instead of writing a letter), он позвонил мне по телефону.
4. (In order to write dictation well), надо знать слова.
5. (Instead of resting), студенты работали всё воскресенье.
6. Нам нужна ещё тысяча долларов, (in order to buy a house).
7. Он приехал сюда, (in order to learn Russian).
8. (Instead of working), радист слушал интересную передачу.

III. After prepositions "ЗА", "ИЗ-ЗА", "О", "КРОМЕ" use linking word "ЧТО".

A. Примеры

1. Его перевели за то, что он плохо руководи́л работой.
2. Он не пришёл из-за того, что его жена больна́.

3. Я слышал о том, что они приехали.

4. Пленный не сказал нам ничего, кроме того, что мы уже знаем.

B. Практика

Читайте:

1. Мы не знали о ... ночью враг перешёл через реку.

2. Из-за ... я заходил на почту, я опоздал в школу.

3. Благодарю вас за ... вы помогли моему отцу.

4. Я не знаю об этом ничего, кроме ... читал в газетах.

5. Сестра пишет мне о ... она скоро приедет сюда.

6. Корабль не мог войти в порт из-за ... был шторм.

7. Я заплатил ему 10 рублей за ... он привёз мои вещи.

8. Кроме ... вы писали нам, мы ничего не слышали о нём.

9. Ты слышал о ... случилось в городе?

10. Он был награждён за ... руководил партиза́нским движением.

11. Мы опоздали из-за ... был туман.

12. Вы знаете о ... завтра будет инспекция?

13. Нет, я не знаю ничего, кроме ... было в приказе.

14. Благодарю вас за ... вы хорошо выполнили задание.

15. Самолёты не могли вылететь из-за ... не было горючего.

16. Я слышал о ... они приехали.

§ 3. VERBS

1. to defend, to protect, to shield

защища́ть	защища́|ю,-ешь;	защища́л;	буду защища́ть
защити́ть	---	защити́л;	защи|щу́,-тишь

1. Армия ... страну от врага.
2. ... меня, пожалуйста, от этого человека!
3. Если будет надо, мы ... страну с ору́жием в руках.
4. Не бо́йтесь; он вас ... .
5. Дом был со всех сторон ... от ветра деревьями.
6. Мое старое пальто не ... меня от холода.

2. to detect, to discover

обнару́живать	обнару́жива|ю,-ешь;	обнару́живал;	буду обнару́живать
обнару́жить	---	обнару́жил ;	обнару́ж|у,-ишь

1. Наша задача .. расположе́ние противника.
2. Когда вы ... поте́рю документов?
3. Поте́ря была ... вчера утром.
4. Когда самолёты ... позицию батаре́и, они стали бомбить её.
5. Я сел в автобус и ... , что у меня нет денег.
6. Мы долго не могли ... расположе́ние зениток врага.

3. to intercept

перехва́тывать	перехва́тыва|ю,-ешь;	перехва́тывал;	буду перехва́тывать
перехвати́ть	---	перехвати́л ;	перехва|чу́, -тишь

1. Мы должны обнару́жить и ... этот самолёт.
2. Радист ... интересное сообщение.
3. Какие-то документы были ... партизанами.
4. ... документы отправлены в штаб.
5. Мы ... телефонный разговор противника.

4. to shorten, to abbreviate, to curtail

сокраща́ть	сокраща́	ю,-ешь;	сокраща́л; буду сокраща́ть
сократи́ть	---	сократи́л; сокра|щу́,-ти́шь	

1. Мне придётся ... мой отпуск.
2. После войны армия была ... .
3. ... длину этой полки на два дюйма.
4. Мы пойдем через поле, чтобы ... доро́гу.
5. Метеоста́нция - это ... название метеорологи́ческой станции.
6. Эта болезнь ... ему жизнь на несколько лет.

5. to destroy, to annihilate

уничтожа́ть	уничтожа́	ю,-ешь;	уничтожа́л; буду уничтожа́ть
уничто́жить	---	уничто́жил; уничто́ж|у,-ишь	

1. Нам пришлось ... все наши документы.
2. Перед тем как отступить, противник ... склады.
3. Здание театра было ... пожаром.
4. Если мы встре́тим танки врага, мы ... их.
5. ... эти бумаги перед отступлением!

§ 4. ПОВТОРЕНИЕ

а) Мы пойдём через лес. Мы хотим сократить путь. | Мы пойдём через лес, что́бы сократить путь.

1. Он встал рано. Он хотел дописать свою статью.
2. Мне нужны деньги. Я хочу купить автомобиль.
3. Я положил книгу на стол. Он должен заметить её.
4. Она приходила сюда. Она хотела взять книгу.
5. Нам нужно два часа. Мы хотим закончить эту работу.
6. Они послали мне телеграмму. Я должен приехать в понедельник.
7. Мы вернулись раньше. Мы хотим дописать упражнение.
8. Учитель повторил фразу. Студенты должны записать её.

Читайте:

b) 1. (After) наш старый дом сгорел, мы купили новый.

2. Я зайду к вам (before) вы уедете.

3. (In order to) хорошо знать язык, надо много читать.

4. (Instead of) отдыхать, мы работали всю ночь.

5. (Before) зайти к нему, я позвонил ему по телефону.

6. Он приехал сюда (in order to) учить русский язык.

7. (After) я вернулся из Европы, я видел его только раз.

8. (Instead of) работать, мы слушали хорошую музыку.

Переведите:

c) 1. Tell him to wait awhile.
2. He wants me to be his assistant.
3. I don't want you to talk about it.
4. I was told to go to the doctor.
5. We wanted her to play the piano.
6. I want you to see this film.
7. He worked hard in order to enter the University.
8. My friend wants me to subscribe to the newspaper "Russian Life".
9. Tell the sergeant to bring the schedule.
10. I want you to translate this sentence.
11. We were told not to go there.
12. Tell him to come on time.

d) 1. Don't be afraid, he'll protect you.
2. I suddenly discovered that I had lost my wallet.
3. I don't want to shorten this article.
4. The fire destroyed several blocks of houses.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

"ANTIAIR DEFENSE"

1. Teacher: Tell me, sergeant, did you try to read the Soviet newspaper I gave you?

2. Student: I did try, but I read only one paragraph. I find that it's too difficult for me.

3. T.: Let's read together then. Which article did you read?

4. S.: On page 4:"Modern Antiair Defense".

5. T.: Is the title of the article clear to you?

6. S.: Now it's clear, all right; but I had to look in the dictionary twice in order to translate it.

7. T.: Why twice? I see only one new word here: "современный".

8. S.: How about "противовоздушный?"

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА

1. Учитель: Скажи́те, сержа́нт, вы про́бовали чита́ть сове́тскую газе́ту, кото́рую я вам дал?

2. Студент: Про́бовал, но прочита́л то́лько оди́н абза́ц. По-мо́ему, это сли́шком тру́дно для меня́.

3. У.: Тогда́ дава́йте чита́ть вме́сте. Каку́ю статью́ вы чита́ли?

4. С.: На 4-ой страни́це: "Совре́менная противовозду́шная оборо́на".

5. У.: Заголо́вок статьи́ вам поня́тен?

6. С.: Теперь поня́тен. Но мне пришло́сь два ра́за смотре́ть в слова́рь, чтобы перевести́ его.

7. У.: Почему два ра́за? Я ви́жу тут то́лько одно́ но́вое сло́во - "совре́менный".

8. С.: А "противовозду́шный"?

9. T.: This is a combination of two words which are familiar to you: "против" and "воздушный". Read the first sentence, please.

10. S.: The ПВО service is organized for the purpose of defending the country from air attacks.

11. T.: What difficulties did you meet here?

12. S.: I don't understand what ПВО is.

13. T.: This is an abbreviated name for antiair defense. Go on!

14. S.: "The first task of the ПВО is the observation of enemy planes and other aerial targets.

15. T.: Here, everything should be clear. Let's go on.

16. S.: "This task is carried out by radar stations and ВНОС outposts. They are the first to detect the enemey in the air.

17. T.: ВНОС is also an abbreviation. It means air observation, reporting and signal service.

9. У.: Это комбина́ция двух знако́мых вам слов: "про́тив" и "возду́шный"... Читайте, пожалуйста, первую фра́зу.

10. С.: "Служба ПВО организо́вана для того́, что́бы защища́ть страну́ от возду́шных ата́к".

11. У.: Каки́е затрудне́ния вы встре́тили здесь?

12. С.: Я не понима́ю, что такое ПВО?

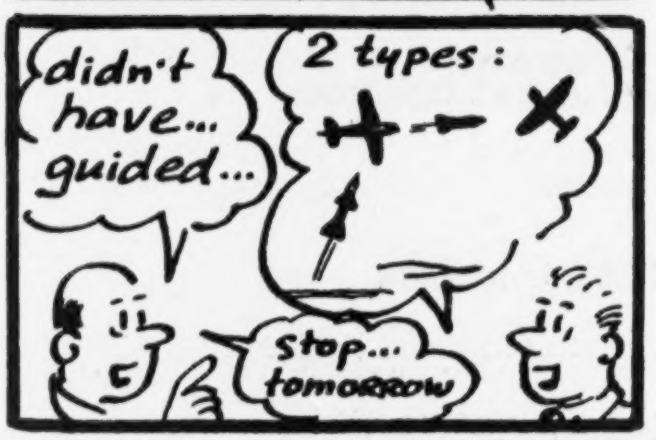
13. У.: Это сокращённое назва́ние противовозду́шной обороны ... Да́льше!

14. С.: "Первая зада́ча ПВО - наблюде́ние за самолётами врага́ и другими возду́шными це́лями".

15. У.: Здесь, я ду́маю, всё ясно. Пойдём дальше.

16. С.: "Эту зада́чу выполня́ют радиолокацио́нные ста́нции и посты́ ВНОС. Они первые обнаружи́вают противника в во́здухе.

17. У.: ВНОС - тоже сокраще́ние. Оно значит: возду́шное наблюде́ние, оповеще́ние и связь.



18. S.: After the target is detected it has to be intercepted and destroyed.

19. T.: Try to remember the word " перехвати́ть". You shall meet it frequently.

20. S.: "For destroying targets there are interceptor planes and guided missiles" I don't understand what " управля́емый" means.

21. T.: We didn't have this form yet. For the time being remember that:"управляемый снаряд " is a guided missile.

22. S.: There are two types of antiaircraft guided missiles:"ground to air" and "air to air".

23. T.: We can stop here for the time being. By tomorrow translate a few more lines. We'll read together.

(To be continued)

18. С.: "По́сле того́, как цель обнару́жена, её надо перехвати́ть и уничто́жить".

19. У.: Постара́йтесь запо́мнить сло́во "перехвати́ть". С ним вы бу́дете часто встреча́ться.

20. С.: " Для уничтоже́ния це́лей слу́жат самолёты - перехва́тчики и управля́емые снаря́ды"... Я не понима́ю, что тако́е "управля́емый".

21. У.: Этой фо́рмы у нас ещё не́ было. Запо́мните пока́, что "управля́емый снаря́д" - это "guided missile".

22. С.: "Зени́тные управля́емые снаря́ды быва́ют двух ти́пов: "земля́-во́здух" и "во́здух-во́здух".

23. У.: Здесь мы можем пока останови́ться. К за́втрашнему дню переведи́те ещё не́сколько строк. Будем читать вместе.

(Продолже́ние сле́дует)

СОВРЕМЕННАЯ ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА

(Часть статьи, прочитанной студентом на уроке)

Служба ПВО организована для того, чтобы защищать страну от воздушных атак.

Первая задача ПВО - наблюдение за самолётами врага и другими воздушными целями. Эту задачу выполняют радиолокационные станции и посты ВНОС. Они первые обнаруживают противника в воздухе.

После того как цель обнаружена, ее надо перехватить и уничтожить. Для уничтожения целей служат самолёты-перехватчики и управляемые снаряды. Зенитные управляемые снаряды бывают двух типов: "земля-воздух" и "воздух-воздух".

"Красная Звезда", газета Министерства обороны Союза ССР.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. THE WORD "ЧТО́БЫ".

The conjunction "что́бы " is used to introduce a subordinate clause. It may be translated into English in different ways, depending on the construction in which it is used.

(a) "ЧТО́БЫ " + INFINITIVE.
When the subordinate clause introduced by "что́бы" has the same subject as the main clause, "что́бы" is followed by the infinitive.

Он пришёл сюда, что́бы поговорить с вами. - in order to speak

Я положил деньги в карман, что́бы не потерять их. - so as not to lose

(b) "ЧТО́БЫ " + PAST TENSE.

If the subject of the subordinate clause is different from the subject of the main clause, "что́бы " is followed by the verb in the past tense regardless of the tense of the verb in the main clause:

Я говорю ему об этом, что́бы он не забыл. - so that he would not forget.

Я сказал ему об этом, что́бы он не забыл. " " " " "

Я скажу ему об этом , что́бы он не забыл. " " " " "

Note that such English expressions as "I want you to(do something)" or "Tell him to (do something)" etc., are rendered in Russian with the aid of "что́бы".

Я хочу, что́бы вы были здесь - I want you to be here.

Он хочет, что́бы вы поняли это - He wants you to understand this.

Скажите ему, что́бы он пришёл сюда - Tell him to come here.

Скажите им, что́бы они ушли - Tell them to go away.

§2. LINKING WORDS

Every Russian preposition demands a certain case. Therefore, a word which follows a preposition is always in the case which that preposition governs. If a preposition refers to a clause, the corresponding case of the pronoun "то " and a linking word must be used:

			He left
Он уехал до	нашего приезда	-	before our arrival
	того, как мы приехали	-	before we arrived

Note the use of the linking words:
" КАК " after prepositions denoting time
" ЧТОБЫ " after those denoting purpose, and
" ЧТО " after other prepositions.

Примеры:

Prep. of time:	Мы пришли перед	началом урока	
		тем, как начался урок	

Note that if the main and the subordinate clauses have the same subject, "перед тем, как ... " may be followed by the infinitive:

Он зашёл ко мне перед	отъездом	
	тем, как уехать	
Prep. of purpose: Для	поездки в Европу нужно много денег.	
	того, чтобы ехать в Европу, нужно много денег.	
Other prep. Я слышал о	вашем приезде	
	том, что вы приехали.	

L 90

§ 3. VERBS.

1, to defend, to protect, to shield

защища́ть	защища́|ю,-ешь;	защища́л;	буду защища́ть
защити́ть	---	защити́л;	защи|щу́,-тишь

Note that "- т -" changes to "-щ-" in the 1st pers. perf.fut. only.
Note also

the reflexive: защища́ться / защити́ться

the PPP: short - защищён,-а,-о,-ы

long - защищённый,-ая,-ое,-ые

the nouns: защи́та - defense

защи́тник - defender

2. to detect, to discover

обнару́живать	обнару́жива|ю,-ешь;	обнару́живал;	буду обнару́живать
обнару́жить	---	обнару́жил ;	обнару́ж|у,-ишь

Радиолока́тор обнару́жил какой-то самолёт. - to detect

Когда вы обнару́жили, что телефон не работает? - to discover

Note the PPP: short - обнару́жен,-а,-о,-ы

long - обнару́женный,-ая,-ое,-ые

3. to intercept

перехва́тывать	перехва́тыва|ю,-ешь;	перехва́тывал;	буду перехва́тывать
перехвати́ть	---	перехвати́л ;	перехва|чу́, -ти́шь

Note that "-т-" changes to "-ч-" in the 1st pers.perf.fut.only.

Note also:

the PPP: short перехва́чен,-а,-о,-ы

long перехва́ченный,-ая,-ое,-ые

the nouns: перехва́т - interception

перехва́тчик - interceptor

4. to shorten, to abbreviate, to curtail

сокраща́ть	сокраща́|ю,-ешь;	сокраща́л;	буду сокраща́ть
сократи́ть	---	сократи́л;	сокра|щу́,-ти́шь

Note that "-т-" changes to "-щ-" in the 1st pers.perf.fut.only.

Note also:

the PPP: short сокращён,-а,-о,-ы

long сокращённый,-ая,-ое,-ые

the noun: сокраще́ние abbreviation; reduction

5. to destroy, to annihilate

уничтожа́ть	уничтожа́|ю,-ешь;	уничтожа́л;	буду уничтожа́ть
уничто́жить	---	уничто́жил;	уничто́ж|у,-ишь

Note also:

the PPP: short - уничто́жен,-а,-о,-ы

long - уничто́женный,-ая,-ое,-ые

the noun: уничтоже́ние - destruction, annihilation

L 90

Домашняя работа

a) Complete the sentences using appropriate linking words:

1. Для ... хорошо написать домашнюю работу, нужно прочитать часть третью урока.
2. Я не знал этого до ... вы мне сказали.
3. Вместо ... отдыхать, мы работали всё воскресенье.
4. Благодарю вас за ... вы помогли моему брату.
5. Он не был на собрании из-за ... его жена больна.
6. Перед ... выехать, он послал нам телеграмму.
7. Мы ничего не знаем об этом,кроме ... было в газетах.
8. Что вы будете делать после ... вы закончите работу?
9. Вы знаете о ... сюда назначен новый командир?

b) Translate:

10. I want you to translate all these sentences.
11. Tell her to buy the magazine.
12. We will go earlier so as not to be late for the train.
13. I want you to help me.
14. Tell him to come tomorrow.
15. She doesn't want me to go there.
16. He lived in New York before he came to California.
17. Instead of studying at the University, he had to serve in the Army.
18. They decided not to defend the town.
19. We discovered serious mistakes in the work.
20. I'll have to shorten my vacation.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Учитель:	Студент:
а) Она позвонила мне. Она хотела узнать ваш адрес.	Она позвонила мне, чтобы узнать ваш адрес.

1. Учитель объяснил это. Учитель хотел помочь нам.
2. Мы пошли через лес. Мы хотели сократить путь.
3. Я взял с собой деньги. Я хотел купить новый словарь
4. Мы торопимся. Мы не хотим опоздать на поезд.
5. Они заняли эти позиции. Они хотели отрезать нам обратный путь.
6. Я пришёл к тебе. Я хочу занять у тебя 5 рублей.
7. Мы пошли быстрее. Мы хотели успеть к началу сеанса.
8. Ему нужно несколько дней. Он хочет закончить отчёт.

b) Он объяснил приказ. Все должны понять задание.	Он объяснил приказ, чтобы все поняли задание.

1. Сестра попросила меня. Я должен встретить её.
2. Командир послал разведчика. Он должен узнать расположение врага.
3. Он написал письмо. Я должен приехать в воскресенье.
4. Я пришёл раньше. Вы не должны уходить без меня.
5. Командир дал приказ. Рота должна приготовиться к атаке.
6. Она попросила меня. Я должен принести ей книгу.
7. Начальник требует. Мы должны скорее закончить работу.
8. Мы пойдем к учителю. Он должен объяснить нам это.

L 90

Переведите:

c) 1. I don't want you to speak English in class.

2. He wanted his friends to come to visit him.

3. I work in order to live.

4. He demands that we do this on time.

5. I was told to wash the car.

6. My wife doesn't want me to go there.

7. Tell him to bring my things.

8. Do you want him to come?

9. The director demands that I show him the letter.

10. Tell her to leave her address.

11. He ordered us to check our rifles.

12. Tell him to bring new books.

d) Читайте:

1. Что вы делали до ... попали в армию?

2. Перед ... ехать в Нью Йорк,он был у меня.

3. Зайдите ко мне после ... кончите работу.

4. Я слышал это до ... вы сказали мне.

5. После ... он вернулся с фронта, он работал на заводе.

6. Помой руки перед ... садиться за стол.

7. Где стояла ваша часть до ... вас отправили на фронт?

8. Перед ... учить диалог, повторите слова.

9. Пусть он зайдёт ко мне, после ... он закончит работу.

10. До ... я купил "Шевролет", у меня был "Форд".

11. Повторите фразу перед ... писать на доске.

12. Я видел его после ... он вышел из госпиталя.

e) 1. (In order to stop the enemy) ,мы уничтожили все мосты.

2. (Instead of sleeping), мы разговаривали всю ночь.

3. (In order for you to find me easily), я буду стоять около кассы.

4. (In order to know the language well), надо больше читать.

5. (Instead of studying at the University), ему пришлось служить в армии.

6. (In order to prepare the report), мне нужны все данные.

7. Я еду в Нью Йорк, (in order to see my family).

8. (Instead of entering the room), он остановился у двери.

f) 1. Я не пошёл в кино из-за ... у меня не было денег.

2. Вы заплатили ему за ... он вам помог?

3. Он не пришёл на работу из-за ... он болен.

4. Я не скажу вам ничего нового,кроме ... было в газетах.

5. Он рассказывал о ... он видел на Аляске.

6. Благодарю вас за ... вы хорошо работали.

7. Мы не знали о ... его перевели в другой полк.

8. Ничего нового не случилось,кроме ... вы уже знаете.

9. Вы знаете о ... скоро приезжает новый директор?

10. Я дал сыну доллар за .. он помогал мне.

11. Мы не поехали на пляж из-за ... пошёл дождь.

12. Я не знаю об этом почти ничего,кроме ... вы мне сказали.

13. Вы слышали о ... случилось во время разведки?

14. Я не получил отпуска из-за ... я не выполнил задания.

15. Его перевели за ... он плохо руководил работой.

16. Я не знаю о нём почти ничего,кроме ... он стал майором.

g) защища́ть-защити́ть

1. Противник решил не ... города.

2. Не ... его: он неправ.

3. Город был хорошо ... от атак врага.

4. Когда мы ... наши позиции, мы потеряли много людей.

5. Этот зонтик не ... вас от сильного дождя.

6. Я ношу эти очки, чтобы ... глаза от пыли.

h) обнару́живать-обнару́жить

1. Вчера в лесу мы ... склад горючего.

2. Наша задача ... противника и уничтожить его.

3. Инженер ... серьёзную ошибку в работе.

4. Около кассы я ..., что потерял бумажник.

5. Наши разведчики были ... противником.

6. ... нами документы были отправлены в штаб.

i) сокраща́ть-сократи́ть

1. Как можно ... эту фра́зу?

2. ... эту телеграмму на несколько слов!

3. Им пришлось ... отпуск из-за болезни отца.

4. На этом заводе ... число служащих.

5. Силы противника были ... .

6. Он переписал рассказ в ... виде.

j) уничтожа́ть-уничто́жить

1. Противник отступа́ет и ... за собой все мосты.

2. Мы перехвати́ли цель и ... её.

3. Несколько кварта́лов было совершенно ... пожаром.

4. Перед отступле́нием они ... склады боеприпасов.

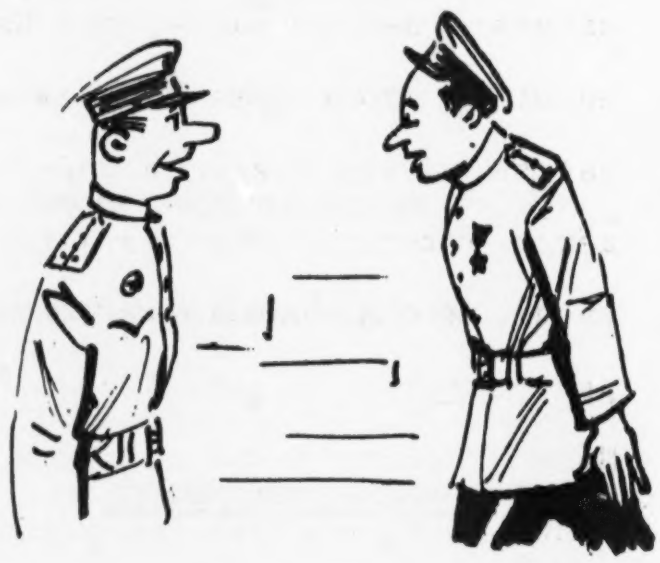
5. Не ... этих документов!

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ - ФОКУСНИК
(SOMOV THE MAGICIAN)

I.

Одна́жды Со́мов шёл по улице и встретил лейтенанта Жу́кова.



- Как поживаешь? - спросил его Сомов.

- Сре́дне, - ответил тот.

- Почему сре́дне?

- Очень про́сто. Сегодняшний день для меня хуже вчерашнего, но лучше завтрашнего. Вчера у меня было две девушки, сегодня только одна, а завтра не будет ни одной.

- Ничего не понимаю, - сказал Сомов. - Объясни, в чём дело.

II.

- Дело в том, - начал Жу́ков, - что я всё время уха́живал [1] за Ка́тей. Но неда́вно я познакомился с Зи́ной, и она мне очень понравилась. Ка́жется, я ей тоже нра́влюсь, но точно я этого ещё не знаю. Во всяком слу́чае, мы встреча́лись с ней несколько раз.

Н о в о е с л о в о:

1) уха́живать - to court, to date

Вчера я полу́чил от неё письмо. Она пишет, что уезжает на один день за́ город и хочет, что́бы сегодня вечером, часов в семь, я зашёл к ней - она возвраща́ется шестичасо́вым по́ездом. Но я уже обеща́л Ка́те, что сегодня в семь пойду с ней на танцы. Что мне было делать? Я реши́л написать два письма - одно Ка́те, другое Зи́не. Ка́те я написал, что у меня сро́чная работа, и что свида́ние придётся отменить. Зи́не же я написал, что я свобо́ден и буду рад уви́деться с ней. Письмо Ка́те я послал вчера по почте, а письмо Зине отнёс утром сам. Её не́ было до́ма (она уже уехала), и я бросил письмо в её почтовый ящик.

3.

- Ну, значит, всё в поря́дке, - сказал Сомов.

- Слушай дальше. Час тому назад Катя позвонила мне и приказала бо́льше ей на глаза не пока́зываться.

- Это почему?

- Обнару́жилось, что я послал ей письмо, написанное Зине.

Сомов рассмея́лся:

- Значит, Зине ты послал письмо, написанное Ка́те!

- Ясно. И теперь я поги́б: перехвати́ть письмо уже нельзя. Зина вернётся, обнару́жит его в почтовом ящике, прочитает, и тоже не захочет меня больше видеть.

- Посто́й,не торопись, - сказал Сомов. - Когда, ты сказал, Зина приезжает? В шесть? А который час сейчас?

Жу́ков посмотрел на часы:

- Без пяти шесть. Её поезд приходит через пять минут.

IУ

Со́мов немного поду́мал и сказал:

- Пиши ей письмо. Бы́стро. Вот тебе бумага и карандаш. Только одну стро́чку: "Спасибо за приглаше́ние. Буду в семь". Написал? Подпиши́сь. Вот тебе конве́рт - надпиши а́дрес. Гото́во? Давай сюда. Жди меня здесь ... или нет, сюда я уже не вернусь. Не волну́йся 2) ни о чём и ровно в семь приходи к Зи́не. Она будет тебя ждать.

С этими словами Сомов положил письмо в правый карман ки́теля 3), вышел на улицу, сел в такси и уехал.

Жу́ков смотрел ему вслед и ничего не понима́л.(Прод.слвд.)

Н о в ы е с л о в а:
2) волноваться - to be alarmed, to worry
3) китель - blouse (milit.)

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No 7

(Memorize these high frequency items)

1. Да́йте прогно́з пого́ды.	Give (me) the weather forecast.
2. Разреши́те за́пуск!	Request permission to start engines.
3. За́пуск разреша́ю!	Permission to start engines granted.
4. За́пуск запреща́ю!	Permission to start engines denied.
5. Повтори́те манёвр!	Repeat the maneuver!
6. Пригото́виться! Сброс!	Get ready! Bombs away!
7. Прошу́ поса́дку.	Request permission to land.
8. Даю́ метеоусло́вия.	I'm giving the weather conditions.
9. Иду́ в квадра́т 4.	I'm going (on my way)to grid 4.
10. Сообщи́те свои́ координа́ты.	Report (give) your coordinates.

L 90

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

абза́ц	paragraph
ВНОС (возду́шное наблюде́ние, оповеще́ние и связь)	air-raid warning system (air observation,reporting and signal service)
за́втрашний,-яя,-ее,-ие	tomorrow's
заголо́вок (Pl. заголо́вки)	heading, title; headline
затрудне́ние	difficulty
комбина́ция	combination
наблюде́ние	observation
оповеще́ние	reporting,warning,information
ПВО (противовозду́шная оборо́на)	antiair defense
перехва́тчик	interceptor
поня́тен, поня́тна, поня́тно	understandable, clear
пост	post, outpost
противовозду́шный,-ая,-ое,-ые	antiair, antiaircraft
радиолокацио́нный,-ая,-ое,-ые	radar (adj.) (lit.:"radio-locating")
совреме́нный,-ая,-ое,-ые	modern, contemporary

сокраще́ние	contraction; abbreviation curtailment
статья́	article
строка́ (= стро́чка)	line; verse
уничтоже́ние	annihilation, destruction
управля́емый снаря́д	guided missile
фра́за	phrase, sentence
что́бы	in order to, in order that

VERBS:

Imp. защища́ть (-ю,-ешь) Perf. защити́ть (защищу́,-тишь)	- to defend, to protect, to shield
защища́ться защити́ться	- to defend oneself
Imp. обнару́живать (-ю,-ешь) Perf. обнару́жить (обнару́жу, обнару́жишь)	- to detect, to disclose, to discover
Imp. перехва́тывать (-ю,-ешь) Perf. перехвати́ть (перехвачу́, перехва́тишь)	- to intercept
Imp. сокраща́ть (-ю,-ешь) Perf. сократи́ть (сокращу́,сократи́шь)	- to shorten, to abbreviate, to curtail
Imp. уничтожа́ть (-ю,-ешь) Perf. уничто́жить (уничто́жу,-ишь)	- to destroy, to annihilate

CONJUNCTIVE EXPRESSIONS

вме́сто того́, что́бы	-	instead, in place of
для того́, что́бы	-	in order to; so as to
до того́, как	-	before
за то, что	-	for, on account of; in return for
из-за того́, что	-	because of; due to; due to the fact, that
о том, что	-	about; about the fact, that
пе́ред тем, как	-	before; preceding, prior to
по́сле того́, как	-	after

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

paragraph	В этом ... автор пишет о совреме́нной литературе Англии.
air-raid warning system (air observation, reporting and signal service)	... сообща́ет, что с северо-запада летят тяжёлые бомбардировщики.
	ВНОС значит: ..., ... и ... .
tomorrow's	Прочитайте этот абза́ц к ... уроку.
heading, title, headline	Он написа́л статью́, под ... "Совреме́нная а́рмия".
	Я узнал об этом из ... газет.
difficulty	Я могу ответить на ваш вопрос без... .
combination	"Противовозду́шный" - это ... слов "про́тив" и "возду́шный".
	Из этих пяти чи́сел можно сделать тысячи разных ... .
observation	Она сейчас нахо́дится под ... врача.
	По нашим ... грозовы́е ту́чи всегда приходят сюда с юга.
antiaircraft defense	Всю войну мой брат прослужил в ... .

L 90

interceptor	В этой статье́ напи́сано о самолётах-... .
understandable,clear	Ваш вопрос мне не совсе́м ... .
post, outpost	У вас есть связь с ближайшим ... ВНОС?
antiaircraft	Какие ме́ры ... обороны были при́няты в вашем городе?
radar (Adj.) (lit.: radiolocating)	Вдоль границы везде стоят ... станции.
contemporary,modern	Каких ... русских писателей вы читали? Управля́емые снаряды-это вид ... оружия.
contraction; abbreviation; curtailment	"и т.д." это ... слов: "и так да́лее", что по-английски значит:"etc." В этом году было мало работы и поэтому на заводе были ... .
article	Кто написал эту ... о спорте в Советском Союзе? В этой ... нет ни слова правды.
line; verse	Сколько ... уже напечатано? Как много автор передал в этих нескольких ...!

annihilation, destruction	Управля́емые снаряды типа "земля-воздух" служат для ... самолётов противника.
guided missile	Вы знаете о новом типе ... "воздух-воздух"?
so that, so as (to); in order (to, that)	Я закрыл дверь, ... они не слышали нас. Скажите ему, ... он не забыл купить билеты.
to defend, to protect	Я ... его мне́ние! ПВО ... страну от налётов.
to defend oneself	Мы ..., как могли.
to detect,to discover	Мы только что ... , что в лесу стоят части противника. Если разведчики ... что-нибудь важное, они немедленно сообщат вам.
to intercept	Наши самолёты-перехватчики ... и уничтожили бомбардировщик противника.
to destroy, to annihilate	Не ... этих документов!

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

TRANSLATE:

Stand by!	- - -
(Target) Range ...	- - -
Report ...! State ...!	- - -
I'm reporting ...!	- - -
Cover (me)! (informal)	- - -
I'm covering (you).	- - -
Fire! (art.)	- - -
Request permission to ...!	- - -
Permission granted to ...!	- - -
Permission to ... denied!	- - -
Eject!	- - -
I'm ejecting!	- - -

Lesson 91

ДЕВЯНОСТО ПЕРВЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. THE VERB "ЯВЛЯ́ТЬСЯ" (to be; to report, to come)

явля́ться	явля́|юсь,-ешься;	явля́лся;	буду явля́ться
яви́ться	---	яви́лся ;	яв|лю́сь,-ишься

A. Примеры

1. Толсто́й явля́ется а́втором рома́на "Война́ и Мир" - is an author
2. Он всегда явля́ется на слу́жбу в после́днюю минуту - to report, to come
3. Скажите ему, чтобы он яви́лся к кома́ндиру.

B. Практика

Читайте:

1. Мы должны ... на работу в 7.45 утра.
2. Солдат ... в штаб по приказу майора.
3. Он, кажется, ... офицером связи.
4. Рим ... столи́цей Италии.
5. Я ... к вам по приказа́нию нача́льника базы.
6. Мы ждали его, но он так и не ... .
7. Он ... лу́чшим офицером в полку.
8. Два студента не ... на экзамен.
9. Вы должны обяза́тельно ... к директору.
10. Почему вы всегда ... в после́дний момент?
11. На службу нужно ... вовремя.
12. Что ... причиной катастро́фы?

§ 2. THE VERB "ДЕЖУ́РИТЬ" (to be on duty)

дежу́р|ю,-ишь; дежу́рил; буду дежу́рить

Note also:

дежу́рный (-ая,-ое,-ые) - duty (adj.)

дежу́рный - duty man (Adj. noun)

дежу́рство - duty or watch by turns or rotation

А. Примеры

Вчера ему пришлось дежу́рить за сержанта.

Позовите сюда дежу́рную медсестру!

Дежу́рный проверил наши документы.

Я назначен на ночно́е дежу́рство.

В. Практика

Читайте:

1. Завтра я буду ... в штабе.
2. Почему ты так часто ... ?
3. С шести до десяти она ... в госпитале.
4. Когда начинается ваше ... ?
5. Подойдите к ... .
6. На этой неделе я ... два раза.
7. Передайте этот текст ... радисту!
8. Кто назна́чен на ночное ... ?
9. Сержант пошёл в ... комнату.
10. Вы идите домой, а я оста́нусь ... .
11. Поговорите об этом с ... врачом.
12. Моё ... продолжалось 4 часа.

§ 3. VERBS "ПАТРУЛИ́РОВАТЬ" AND "БАРРАЖИ́РОВАТЬ"

1. to patrol

патрули́ровать патрули́ру|ю,-ешь; патрули́рова́л; буду патрулировать

Note also:

патру́льный (-ая,-ое,-ые) - patrol (adj.)

патру́ль (М.) - patrol (noun)

А. Примеры

Вдоль берега патрули́рова́ли мото́рные лодки.

Кто полетит на патру́льном самолёте?

Мы заметили патру́ль противника.

В. Практика

Читайте:

1. Второе звено ... в квадрате В-4.
2. Какой район вы ... ?
3. Мы встретили только один ... .
4. На горизонте появи́лось ... су́дно.
5. Сколько человек в вашем ...?
6. Вокруг острово́в ... подво́дные лодки.
7. Мы были на ... службе.
8. Весь день наши самолёты ... этот район.
9. Пошлите туда небольшо́й ... .
10. Дайте сигнал ... судну.
11. Мы получили задание ... все дороги к городу.
12. Мы видели ... в разных частях города.

2. to fly patrols on air alert mission

<u>барража́ровать</u> барража́ру|ю,-ешь; барража́ровал; буду, барража́ровать

Читайте:

1. Наши самолёты день и ночь ... вдоль границы.
2. Сколько самолётов ... в этом районе?
3. Для того, чтобы ... всю ночь, нам ну́жно бо́льше горю́чего.

§ 4. <u>THE VERB "ВООРУЖА́ТЬ(СЯ)</u> (to arm)

вооружа́ть(ся) вооружа́|ю(сь),-ешь(ся); вооружа́л(ся)
вооружи́ть(ся) --- вооружи́л(ся)

<u>буду вооружа́ть(ся)</u>
вооруж|у́(сь),-и́шь(ся)

Читайте:

1. У нас нет оружия, чтобы ... вас.
2. Части, которые прибыли на фронт, были хорошо ... .
3. Партизаны, ... автома́тами, за́няли деревню.
4. Хорошо, что мы успели вовремя ... .
5. Кто ... этих партизан?
6. За́падные страны ... новым оружием.
7. Он ... пистоле́том и вышёл на улицу.
8. ... второй взвод автоматами и пошли́те его в село.

§ 5. REVIEW OF SOME VERBS

a) выбира́ть-вы́брать (to choose, to select)

1. Какой костюм вы ... ?
2. Я ... несколько книг для вас.
3. ... удобную минуту и поговорите с ним.
4. Почему вы так долго ... себе галстук.
5. Он был ... секретарём.
6. Она никак не может ... себе шляпу.
7. Пожалуйста, ... для меня какую-нибудь книгу!
8. Он умеет ... друзей.

b) посыла́ть-посла́ть (to send)

1. Кому вы так часто ... телеграммы?
2. Я напишу письмо и ... его начальнику.
3. Не ... мне денег!
4. Сержант с двумя солдатами был ... на разведку.
5. Письмо, ... вами вчера, должно прийти сегодня.
6. Как только разведчик вернётся, ... его ко мне.
7. Скажите ему, чтобы он ... телеграмму.
8. ... кого-нибудь за по́мощью!

c) предлага́ть-предложи́ть (to offer, to suggest)

1. Кому вы хотите ... это место?
2. Не ... мне ничего, я уже сыт.
3. Мне ... поехать в Европу.
4. Если мне ... хорошую работу, я останусь.

5. Он ... отвезти́ меня в Сан Франциско.

6. ... ему купить этот автомобиль.

7. Мы ... ему очень хорошую службу.

8. Этот план был ... на собрании.

d) <u>реша́ть-реши́ть</u> (to decide, to solve)

1. Ученик долго ... трудную задачу.

2. Я ещё не ...,что делать; когда я ..., я скажу вам.

3. Этот вопрос ещё не ... .

4. Кто может ... эту задачу?

5. Он уже несколько раз ... бросить курить.

6. Мы всё ещё не можем ..., куда ехать.

7. Вы уже ..., что вы купите жене?

8. Я хочу, чтобы вы сами ... этот вопрос.

e) <u>стро́ить-постро́ить</u> (to build)

1. Что делают сапёры? Они ... мост.

2. Сколько времени они будут ... его?

3. Инжене́р говорит, что они уже скоро ... .

4. Когда был ... этот дом?

5. Мы переезжаем в только что ... дом.

6. Когда мы ... новое здание, мы переведём туда канцелярию.

7. Какой дом вы ...: каменный или деревянный?

8. Этот мост очень хорошо ... .

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

a) явля́ться-яви́ться

1. Он всегда ... на занятия минута в минуту.
2. Сегодня он ... на пять минут позже.
3. Токио ... столи́цей Японии.
4. Я ждал вас, но вы так и не ... .
5. Он всегда ... на урок в последний момент.
6. Что ... причиной Мировой войны?
7. Скажите ему, чтобы он ... к начальнику!
8. Я ... к вам по приказанию полковника.

b) дежу́рить, дежу́рный, дежу́рство

1. Сержант сидит в ... комнате.
2. Сколько раз вы ... на этой неделе?
3. Позови́те сюда ... медсестру!
4. Завтра я буду ... за Петрова.
5. Когда конча́ется ваше ...?
6. Кто ... с шести до десяти?
7. Назначьте на это ... опытного инструктора!
8. Он ушёл домой, а я остался ... .

c) патрули́ровать, патру́льный, патру́ль

1. Мы будем ... важный район.
2. Какое звено ... в этом квадрате?
3. Разведчик заметил ... неприятеля.

4. Несколько часов мы ... этот район.

5. Они не встретили ни одного ... .

6. В порту стоит ... су́дно.

7. Сколько человек в вашем ...?

8. ... самолёт вы́рулил на полосу́.

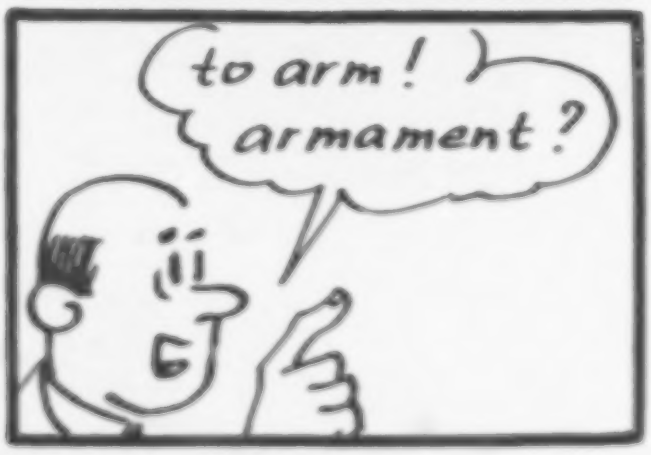
d) <u>вооружа́ть(ся)-вооружи́ть(ся)</u>

1. Стрелко́вые части были плохо ... .

2. Мы вбвремя успели ... .

3. У них нет оружия, чтобы ... нас.

4. Они ... автоматами и пошли на разведку.



ВТОРАЯ ЧАСТЬ

ANTIAIR DEFENSE
(continued)

1. Teacher: Let's continue reading of the article in "Red Star". Where did we stop yesterday?

2. Student: We stopped on guided missiles.

3. T.: Read the next paragraph.

4. S.: "The second important means of anti air defense is pursuit aviation".

5. T.: Is everything clear?

6. S.: I think so!

7. T.: Fine, in that case, let's go on.

8. S.: "For combatting enemy aircraft fighter interceptors are, nowadays, armed with rockets".

9. T.: " Вооружать" means: "to arm"; and how would you say "armament" in Russian?

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА
(Продолжение)

1. Учитель: Продолжа́ем чте́ние статьи́ в "Кра́сной Звезде́". На чём мы останови́лись вчера?

2. Студент: На управля́емых снаря́дах.

3. У.: Читайте сле́дующий абза́ц.

4. С.: "Второ́й ва́жным сре́дством противовозду́шной обороны́ явля́ется истреби́тельная авиация".

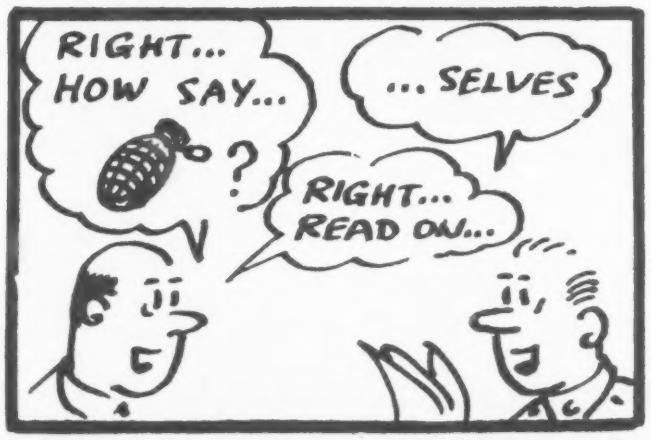
5. У.: Всё поня́тно?

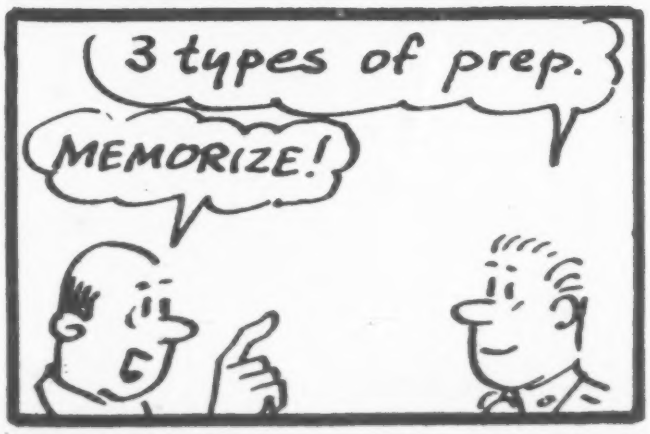
6. С.: Ка́жется, всё.

7. У.: Отли́чно. Пойдём, в таком слу́чае, дальше.

8. С.: "Для борьбы́ с самолётами противника истреби́тели-перехва́тчики вооружены́ тепе́рь раке́тными снаря́дами".

9. У.: "Вооружа́ть" - значит: " to arm ". А как будет по-русски "armament"?





10. S.: "Вооружение"! I've run across this word before.

11. T.: Right. Besides this there is also the verb "вооружаться". How will you say, for instance: "We armed ourselves with hand grenades"?

12. S.: Мы вооружились ручными гранатами.

13. T.: Correct. Read on.

14. S.: "There are three main types of air force combat preparedness.

15. T.: I advise you to memorize the words: "боевая готовность" together as one expression.

16. S.: "These types are as follows: 1) "stand by alert", 2) "planes on runway" and 3)"planes in the air".

17. T.: The watch in the air is also called "баражирование".

18. S.: I think that I've seen the verb "баражировать" in the dictionary.

10. С.: "Вооруже́ние". Это слово мне встреча́лось раньше.

11. У.: Верно. Кроме того, есть ещё глаго́л "вооружа́ться". Как вы скажете, например: " We armed ourselves with hand grenades"?

12. С.: Мы вооружи́лись ручны́ми грана́тами.

13. У.: Пра́вильно. Читайте да́льше.

14. С.: "Существу́ет три главных ви́да боево́й гото́вности авиации".

15. У.: Слова́ "боева́я гото́вность" я сове́тую запо́мнить вме́сте, как одно выраже́ние.

16. С.: "Эти ви́ды сле́дующие: 1) "быть начеку́", 2) "самоле́ты на полосе́" и 3) "самоле́ты в во́здухе".

17. У.: Дежу́рство самолётов в воздухе называ́ется также барража́нием.

18. С.: По-мо́ему, я видел в словаре глаго́л "барража́ровать".

19. T.: Yes. " Баражи́ровать" means to keep watch in the air during an air alarm. Read the last sentence please.

20. S:: The flying of patrols is the best method of air defense; but it requires a great deal of manpower and means.

21. T.: Besides the word "патрули́рование" there are also the words "патру́ль" and "патрули́ровать" in the Russian language.

19. У.: Да. "Барража́ровать" - значит дежу́рить в воздухе во время возду́шной трево́ги. Читайте, пожалуйста, после́днюю фра́зу.

20. С.: "Патрули́рование самолётов в воздухе - лучший спо́соб противовозду́шной обороны́. Но оно требует много сил и сре́дств".

21. У.: Кроме слова "патрули́рование", в русском языке есть также слова "патру́ль" и "патрули́ровать".

СОВРЕМЕ́ННАЯ ПРОТИВОВОЗДУ́ШНАЯ ОБОРО́НА
(Вторая часть статьи́, прочи́танной студентом).

Вторым важным сре́дством противовозду́шной обороны́ явля́ется истреби́тельная авиация. Для борьбы́ с самолётами проти́вника истребители-перехва́тчики вооружены́ тепе́рь раке́тными снаря́дами.

Существу́ют три главных ви́да боево́й гото́вности авиации. Эти ви́ды сле́дующие: 1) "быть начеку́", 2) "самолёты на полосе" и 3) "самолёты в воздухе". Патрули́рование самолётов в воздухе - лучший способ противовозду́шной обороны́. Но оно тре́бует много сил и средств.

"Красная звезда́," газета Министерства обороны Союза ССР.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. THE VERB "ЯВЛЯТЬСЯ"

(a) The imperfective verb "явля́ться" + Instr. may commonly be translated by the verb "to be":

Москва́ явля́ется столи́цей СССР - Moscow is the capital of the USSR.

Авиация явля́ется одним из главных родов войск. - Air Force is one of the main branches of service.

Кто явля́ется вашим прямы́м начальником? - Who is your immediate supervisor?

Note that the same idea may be rendered in Russian by a simpler construction:

Москва́ - столи́ца СССР.
Кто ваш прямо́й нача́льник?

The choice of one or the other construction is determined by considerations of style and emphasis.

(b) Note also the verb явля́ться / яви́ться - to report (in person), to come

Вы должны яви́ться к командиру - You must report to the C.O.

Он не яви́лся на собрание - He didn't come to the meeting.

Когда я должен яви́ться на службу? - When must I report for duty?

Do not confuse the verb явля́ться / яви́ться with the verb

появля́ться / появи́ться - to appear, to make an appearance (See L.75)

Compare: Он яви́лся на службу (на + Acc.) - He came (reported)

Он появи́лся на горизонте (на + Loc.) - He appeared...

§ 2. THE VERB "ДЕЖУРИТЬ" .

The verb "дежу́рить" means "to be on duty" when duty is carried out by taking turns. The person whose turn it is to be on duty is called "дежурный". (See Less. 63).

Кто сегодня дежу́рит на вы́шке? - Who is on duty at the tower today?

Когда вы дежу́рите? - When is your turn to be on duty?

Я дежу́рю завтра. - My turn (to be on duty) is tomorrow.

Note also the noun: " дежу́рство"- being on duty, watch

ночно́е дежу́рство - night duty

Note the following terms:

дежу́рный офицер	- duty officer
дежу́рный по полку́	- regimental duty officer
дежу́рный по шта́бу	- staff duty officer
дежу́рный по свя́зи	- duty signal officer
дежу́рный по полётам	- airdrome officer
дежу́рный на вы́шке	- control tower operator
дежу́рная медсестра́	- duty nurse
дежу́рная часть	- unit on duty
дежу́рная кома́нда	- duty detail, detail on duty
дежу́рная ко́мната	- room for personnel on duty

§ 3. VERBS "ПАТРУЛИ́РОВАТЬ" AND "БАРРАЖИ́РОВАТЬ"

(a) The verb "патрули́ровать" means "to patrol" and can refer to land, sea or air patrols.

Военные машины патрули́ровали дороги.

Вдоль берега день и ночь патрули́ровали подво́дные лодки.

Этот район патрули́руют самолёты.

Note that in the present tense "- ова-" changes to "-у-".

патрули́р	овать
я патрули́р	ую
ты патрули́р	уешь
они патрули́р	уют

Note also:

the nouns: патру́ль (M.) - patrol

патрули́рование - patrolling

the adjective: патру́льный,-ая,-ое,-ые - patrol (Adj.)
патру́льный самолёт - patrol plane
патрульное су́дно - patrol boat

(b) The verb "барража́ровать" means "to fly patrols on air alert mission".

Во время возду́шной трево́ги в воздухе всё время барража́ровали самолёты-перехва́тчики.

The verb "барража́ровать" is conjugated like the verb "патрули́ровать".

Note also the noun "барража́рование".

§ 4. THE VERB ВООРУЖА́ТЬ(СЯ)

1. вооружа́ть / вооружи́ть - to arm

The weapon with which someone (or something) is armed is in the Instrumental case.

Сержант вооружи́л нас винто́вками.

Мы должны вооружи́ть свою́ а́рмию но́вым ору́жием.

This verb is very often used in the form of the Past Passive Participle:

вооружён,-а́,-о́,-ы́

вооружённый,-ая,-ое,-ые

Разведчики были вооружены́ карабинами.

В комнату вошли люди, вооружённые автома́тами.

вооружённые си́лы - armed forces.

Note the reflexive verb вооружа́ться / вооружи́ться - to arm oneself.

Он вооружи́лся ножом и вышёл на улицу.

Note also the noun: вооруже́ние - armament.

L 91

Домашняя работа

a) Translate:

1. London is the capital of England.
2. You have to report (in person) to the HQ.
3. He is the best student in the class.
4. You must report (in person) to the Commander.
5. Who is the man on duty here?
6. He is duty officer.
7. Tomorrow I'll be on duty at HQ.
8. Who's assigned to the watch?
9. We met only one patrol.
10. What area have you been patrolling?
11. Not far from here we saw a patrol boat.
12. The enemy was observed (noticed) by a patrol.
13. Were they armed?
14. We didn't have time to arm ourselves.
15. The partisans were well armed.

b) Translate the words in parentheses:

16. Я никак не могу (to select) себе хороший костюм.
17. Я хочу (to send) телеграмму.
18. Он готов (to offer) за это сто рублей.
19. Этот вопрос очень трудно (to decide).
20. Они (to build) мост через реку.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Читайте:

а) <u>явля́ться-яви́ться</u>

1. На службу нужно ... вóвремя.
2. Вы должны ... на службу в понедельник утром.
3. Вашингтон ... столицей США.
4. Несколько солдат не ... на инспекцию.
5. Раньше реки ... главными путя́ми сообще́ния.
6. Он обычно ... на урок в последнюю минуту.
7. Скажите ему, чтобы он ... к директору.
8. Она так и не ... в театр.
9. Пост ВНОС ... наблюда́тельным пунктом.
10. Кто должен ... в штаб, кроме вас?
11. Он ... в последний момент.
12. Истреби́тельная авиация ... главным средством противовозду́шной обороны́.

b) <u>дежу́рить, дежу́рный, дежу́рство</u>

1. Кто сегодня ... на вышкэ?
2. Медсестра ... у кровати больного всю ночь.
3. Кто здесь ... офицер?
4. Мне придётся ... ночью.
5. Сколько человек пойдёт на это ...?
6. Когда ты ... ?
7. Возьмите ключ у ... медсестры.

8. Сколько человек будет ... там?

9. В понедельник я занят. Я буду ... в штабе.

10. Меня назначили ... офицером.

11. Назначьте на это ... опытного радиста!

12. Когда вы ... в следующий раз?

13. Кто будет ... за Иванова?

14. Он ... через день.

15. ... сидел в ... комнате.

16. Когда кончается твоё ... ?

c) <u>патрули́ровать, патру́льный, патру́ль.</u>

1. Наши самолёты ... в квадрате В-6.

2. Кто будет ... этот район?

3. Неприятель был замечен нашим ... .

4. В небе появи́лись два ... бомбардировщика.

5. Всю ночь военные отряды ... эти кварта́лы.

6. Мы не встретили ни одного ... .

7. Я плавал на ... судне.

8. Военные машины ... все дороги.

9. ... самолёты готовились к вылету.

10. Какие-то самолёты всё время ... в этом районе.

11. Вы послали туда ...?

12. Моторные лодки ... вдоль берега.

d) вооружа́ть(ся)-вооружи́ть(ся)

1. У нас доста́точно оружия, чтобы ... человек двести.
2. Партизаны были хорошо ... .
3. В село вошёл отряд, ... автоматами.
4. У нас не было времени ... .
5. ... эти части новым оружием.
6. Чем мы можем ... ?

2. Review of some verbs.

a) зака́зывать-заказа́ть (to order)

1. Вы уже ... билеты на самолёт?
2. Нет, я ... их завтра.
3. В какой аптеке можно ... это лекарство?
4. Билеты в театр уже ... .
5. Я встретил его, когда ... пластинки в магазине.
6. ... чай или кофе!
7. Это не то, что я ... .
8. Что вы ... на сладкое?

b) меня́ть-перемени́ть (to change, to exchange)

1. Доктор посоветовал ему ... кли́мат.
2. Если вы ... адрес, сообщите нам.
3. Как часто можно ... книги в библиотеке?
4. Я не хочу жить на первом этаже, я хочу ...квартиру.
5. Он несколько раз ... службу.
6. Я ... автомобиль на моторную лодку.
7. Почему вы ... свою профессию?
8. ... пластинку!

c) <u>оставля́ть-оста́вить</u> (to leave, to abandon)

1. Я часто ... свою машину на улице.
2. Не ... важных документов на столе!
3. Мы ... село и отступили на новые позиции.
4. Где письмо,... соседом?
5. Я, кажется, ... деньги в кармане пальто.
6. Не ... меня одного!
7. После тяжёлого боя город был ... .
8. Если уйдёшь, ... ключ!

d) <u>передава́ть-переда́ть</u> (to pass, to hand over, to transmit)

1. Пожалуйста, ... ему эту книгу!
2. Этот приказ должен быть немедленно ... по радио.
3. Как только он ... вам это сообщение, позвоните мне по телефону.
4. Что ... радиостанция сегодня?
5. Эти новости были ... по телефону.
6. Когда я получу от него деньги, я ... их вам.
7. Наша радиостанция каждый день ... последние известия.
8. Через кого он ... вам моё письмо?

e) <u>повора́чивать-поверну́ть</u> (to turn)

1. Идите по этой улице, потом ... направо.
2. Он ... ручку двери, но дверь не открылась.
3. Разведчики прошли через лес и ... к реке.
4. На следующем углу ... налево!

5. Не ... ни направо, ни налево, а идите прямо!

6. Он ... лодку против ветра.

7. Мы дошли до реки и ... на север.

8. Когда вы ... налево, вы увидите новое здание.

f) <u>попада́ть-попа́сть</u> (to hit, to get someplace)

1. Бомба ... прямо в наш дом.

2. Мы ... домой только поздно вечером.

3. Мальчик бросил камень и ... в окно.

4. Расскажите мне, как вы ... в плен.

5. Вы ... когда-нибудь под пулемётный огонь?

6. Он несколько раз стрелял и каждый раз ... в цель.

7. Как ты ... сюда?

8. Вы теперь начинаете лучше ... в цель.

g) <u>сове́товать-посове́товать</u> (to advise, to suggest)

1. Эта дорога плохая; мы ... вам ехать медленнее.

2. Доктор ... мне провести лето в деревне.

3. Я не ... вам ходить туда.

4. Если он спросит, ... ему взять отпуск.

5. Что вы мне ... делать?

6. Он ... ей переменить службу.

7. Я ... вам купить этот автомобиль.

8. К сожалению, ничего не могу вам ... .

h) <u>стреля́ть-вы́стрелить</u> (to shoot, to fire)

1. Дежу́рный взял винтовку и ... в воздух.

2. Кто там ... ?

3. Сержант учил нас ... из винтовки.

4. Вы когда-нибудь ... из автомата?

5. Он ... в воздух и вернул мне ружьё.

6. Подождите, не ...!

7. Я хорошо ... из винтовки и пистолета.

8. ... в цель!

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ - ФОКУСНИК
(Продолжение)

5.

Со́мов подъе́хал к дому, где жила Зина, вы́шел из такси́ и расплатился с шофёром. Машина уехала. Сомов закурил и ста́л ждать Зину у ворот. Скоро подошёл трамвай. Из него вышла Зина и напра́вилась [1] к дому. Она заметила Сомова и подошла к нему.

- Здравствуйте, Зина,- сказал Сомов. - Какая неожи́данная встреча!

- Добрый вечер, капитан, - ответила девушка. - Что вы здесь делаете?

- Иду в библиотеку. Мне нужен англо-русский словарь. Я читал английскую газету и встретил одно непоня́тное выражение. Скажите, у вас, случайно, нет словаря?

Н о в о е с л о в о:

1) напра́вляться - to start towards
напра́виться

- Есть, конечно. Вы же знаете, что я учусь в Институте иностра́нных [2] языков. Зайдёмте ко мне, если хотите.

6.

Они поднялись по лестнице. Зина открыла дверь, увидела в почтовом ящике письмо и взяла́ его. Они вошли в квартиру.

- Словарь на полке. Видите: - вон та толстая книга-словарь, - сказала Зина.

Спаси́бо, - ответил Сомов, взял с полки словарь и открыл его.

- Вы меня извините, капитан, я хочу переодеться с дороги. Поищите в словаре ну́жное вам слово, а я сейчас верну́сь.

И с письмом в руках Зина напра́вилась в другую комнату.

Но Сомов был начеку и немедленно сказал:

- Зиночка, я просто умираю, так пить хочу. Дайте мне пожалуйста, стакан воды, если вам не трудно.

- С удово́льствием, - ответила Зина и пошла в кухню.

7.

Зина яви́лась с водой и Сомов выпил два стакана.

- Скажите, Зина, - начал Сомов, - почему вы не

Новое слово:
2) иностранный,-ая,-ое,-ые - foreign

бываете у нас в клубе?

- Я много работаю и очень устаю. Кроме того, у меня мало знакомых среди военных. Я знаю только вас и лейтенанта Жу́кова. Вы давно его видели?

- Кого, Жу́кова? Я не встречал его уже больше месяца. Я и поня́тия не имел, что вы с ним знако́мы. Он никогда мне не говорил о вас.

- Мы познако́мились только на прошлой неделе, - ответила Зина и немного покрасне́ла 3)

- Вот и приходите с ним когда-нибудь в клуб. У нас часто бывают интересные вечера. В прошлую субботу, например, был вечер фо́кусов 4). Каждый должен был показать какой-нибудь фо́кус. Мой фо́кус получил первый приз.

- Вы умеете показывать фо́кусы? Вот никогда не думала,-удивилась 5) девушка.

Новые слова:

3) краснéть / покраснéть - to blush

4) фокус - trick

5) удивля́ться / удиви́ться - to wonder, to be astonished

- Да, я довольно хороший фо́кусник.

- Покажите мне какой-нибудь фокус. Можете?

- Конечно,- с гото́вностью ответил Сомов. - Дайте мне какую-нибудь вещь, пожалуйста. Что это у вас в руках - письмо? Дайте мне его на минутку. Не бойтесь, не бойтесь, я его не съем!

Зина дала́ Сомову письмо и он положил его себе в левый карман ки́теля.

- Вот видите: я кладу письмо в левый карман. Теперь внима́ние [6]! Раз, два, три - абракада́бра! Вот - оно уже здесь! С этими словами Сомов вы́нул [7] из правого кармана письмо и дал его Зине.

- Как интересно! Какая чистая работа! Прямо как в ци́рке. Покажите ещё какой-нибудь фокус, - заговорила Зина.

- Как-нибудь в другой раз. Сейчас я уже должен бежать. Спасибо за словарь.

И Сомов быстро попроща́лся [8] и ушёл.

Новые слова:

6) внимание - attention, notice
7) вынимать, вынуть - to take out, to extract
8) прощаться, попрощаться - to take (one's) leave (of), to bid farewell

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No 8

1. Разреши́те взлёт?	Request permission to take off.
2. Взлёт разреша́ю.	Permission to take off granted.
3. Взлёт запреща́ю.	Permission to take off denied.
4. Иду на запасно́й аэродро́м.	I am going to alternate airfield.
5. Прошу́ усло́вия поса́дки.	Request landing conditions.
6. Внима́ние! Цель внизу́!	Attention! There's target below!
7. Цель ви́жу! Атаку́ю!	(I) see (the) target! (I) am attacking!
8. В во́здухе чужо́й самолёт.	There is an enemy aircraft in the air (aloft).
9. Прошу́ пого́ду.	(I) request (the) weather (report).
10. Разреши́те заходи́ть на поса́дку.	Request permission to come in for a landing.

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

барражи́**рование**	watch in the air during an air alert
борьба́	struggle, fight, combat, wrestling
вооруже́**ние**	armament, arming
в таком сл**у́**чае	in such a case, in that case
выраже́**ние**	expression
глаго́л	verb
гото́вность (F.) **боева́я гото́вность**	preparedness, readiness combat preparedness, combat read
грана́та	hand grenade
дежу́рство	duty or watch by turns or rotation
истребительный,-ая,-ое,-ые	fighter (Adj.)
(**быть**) **начеку́**	to stand by; to be on the alert
патрули́рование	patrolling
патру́ль (M.)	patrol
происхожде́ние	origin
раке́тный,-ая,-ое,-ые	rocket (Adj.)
спо́соб	way, method
трево́га	alarm

VERBS:

Imp.only	барражи́ровать (барражи́ру/ю,-ешь)	to keep watch in the air during air alert
Imp.	вооружа́ть (-ю,-ешь)	to arm, to supply with arms
Perf.	вооружи́ть (вооружу́,-и́шь)	
Imp.	вооружа́ться (-юсь,-ешься)	to arm oneself
Perf.	вооружи́ться (вооруж/у́сь,-и́шься)	
Imp. only	дежу́рить (-ю,-ишь)	to be on rotation duty or watch
Imp. only	патрули́ровать (патрули́рую,-ешь)	to patrol, to exist
Imp.only	существова́ть (существу́ю,-у́ешь)	to exist
Imp.	явля́ться (явля́юсь, явля́ешься)	to come, to appear
Perf.	яви́ться (явлю́сь,я́вишься)	
Imp.only	явля́ться	to be

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

watch in the air during an air alert	Вчера майор читал нам лекцию о ... .
struggle, fight, combat, wrestling	Мы должны вести ... с болезнями. В ... за город обе стороны потеряли большое количество сил и средств. Вчера вечером по телеви́зии показывали ... .
armament, arming	В этой статье написано о ... стрелковой дивизии.
in such a case, in that case	Он мне объяснил, что надо делать в ... . Вы не хотите делать эту работу? В ... я дам её кому-нибудь другому.
expression	Что значит ...: "боевая гото́вность"? Я всё понял по ... её лица (face)
preparedness, readiness	Можно начинать, всё в полной ... .
combat preparedness, combat readiness	Наш полк стоял на правом берегу́ реки в полной ... .
duty or watch by turns or rotation	Я хочу поговорить с вами о вашем ... . Вы не имеете права спать во время ... .

fighter (Adj.)	Всю войну он прослужил в ... авиации.
to stand by, to be on the alert	Будьте ..., противник уже подошёл совсем близко!
patrolling	Служба, которую несёт патруль, называется ... .
patrol	Вчера ночью наши разведчики видели ... противника.
origin	Слово "патруль" - французского ... .
	Сегодня будет лекция о ... русского народа.
rocket (Adj.)	Теперь есть ... снаряды, которые могут долетать до луны.
way, method	Каким ... вы решили эту трудную задачу?
alarm	Вы знаете, что нужно делать во время воздушной ... ?
to keep watch in the air during air alert	Мы получили приказ ... в районе озера Кублик.
to arm, to supply with arms	Я читал в газетах о том, что противник всё время ... горных жителей вдоль нашей границы.
	Нам надо будет ... гражданское население и организовать партизанские отряды.

to arm oneself	Боюсь, что там будет война! Обе стороны продолжают ... и войска стоят на границе в полной боевой готовности.
	Переведите:
	Они ... до зубов!
to be on rotation duty or watch	Сегодня вечером я ... на радиостанции с семи часов.
to patrol	Мы должны чаще ... границу в этом районе.
to exist	Теперь ... очень быстрые самолёты! Можно, например, позавтракать в Лондоне, а пообедать в Нью Йорке.
	Никто не знает, ... ли жизнь на других планетах?
to be	Барражирование ... одним из самых эффективных способов ПВО.
to come, to appear	Мы ждали его к семи, а он ... только в девять часов.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

Attention!	...! Цель внизу!
(I) am attacking!	Цель вижу! ...!
Request permission to ...	... за́пуск.
Permission to ... denied!	"Ноль-девять", взлёт ...!
Scramble!	Летчики услышали команду "...!"
Bombs away!	Через три минуты "...".
Assemble!	"...!" - слышу голос командира.
Maneuver	Повторите ...!
Climb	...! Пригото́виться к атаке!
The weather conditions	Даю ... .
Grid	Земля́! Я - Нулево́й! Иду в ... 4.
Request permission to land	Волна́! Волна́! Я сто шесто́й!....

L 91

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 88 - 91)

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Товарищ полковник, я явился к вам согласно вашему приказу.

2. Sit down, Major! I have to talk to you. As you know, we are forming a flight school and we need instructors.

3. Да, я это знаю. Нужно призвать на действи́тельную службу [1] несколько опытных лётчиков из запаса [2].

4. For the time being we need only one man. In a month we'll take two more. Can you suggest anyone?

5. Я вчера просматривал спи́ски [3] личного состава запа́са и выбрал трёх человек. Все они лётчики с боевым опытом, один имеет орден за прошлую войну.

6. Excellent. That's the one we'll start with. What's his name?

7. Иван Семёнович Рудин. Вы́шел в запа́с в звании капитана. Имеет огромный боевой опыт - 254 боевы́х вылета. В первый же год войны был награжден орденом Красного Зна́мени.

8. Do you know what he was decorated for?

Новые слова:

1) действи́тельная служба - active duty
2) запа́с - reserve
3) спи́сок - list, roster

9. Он летал тогда на истребителе ИЛ-2. Во время одного налёта вражеской авиации на нашу столицу, он сбил два бомбардировщика противника. Несмотря на то, что его самолёт был тоже сильно повреждён, Рудин продолжал бой и тара́нил 4) третий бомбардировщик. Сам он был тяжело ранен, но все-таки успел выпрыгнуть с парашютом.

10. We need men like that!

11. Сейчас ему 45 лет. Он работает инстру́ктором парашютного спорта.

12. Forty five years old? And you say that he was badly wounded? That's a problem. Don't you have someone younger?

13. Есть и помоложе. Военный лётчик первого класса, капитан Орлов, Петр Ефимович.

14. Orlov, you say? What Orlov? I once knew a pilot Peter Orlov. He served in the 23rd air group (air regiment) during the war.

15. Одну минутку, я сейчас посмотрю в анкету. Верно, Орлов всю войну прослужил в 23-м авиаполку.

16. That's the same Orlov allright. I remember him. He was a good pilot, except that he used to horse around in the air.

17. Да, в его послужно́м списке 5) записано, что он на своем истребителе один раз пролетел под мостом. Чуть-чуть не разбил самолёт!

18. Oh, I remember that; but it all happened so long ago. He wasn't even twenty years old then. And how old is he now?

Н о в ы е, с л о в а:
4) таранить - to ram
5) послужно́й спи́сок - service record

19. Во всяком случае за тридцать. Кажется, 33. Я сейчас посмотрю. Так и есть! Ему 33 года.

20. Does he have a family?

21. Он женат, имеет одного ребенка.

22. What does he do now?

23. Он работает на заводе, который производит управляемые снаряды.

24. Do you think he could be called for active duty? Or does the plant have a right not to let him go?

25. Этого я не могу сказать. Но это нетрудно будет узнать.

26. I hope we get him. But I'm afraid that there will be difficulties. Do you have anyone else?

27. Капитан Седых, Андрей Егорович.

28. I don't think I know that one. In what unit did he serve?

29. Во время войны он служил в 12-ом истребительном авиаполку. Он был перехватчиком.

30. Did you check his service record? Is he a good pilot?

31. Все личные данные совершенно удовлетворительны. Он тоже лётчик первого класса.

32. How old is he?

33. Ему 32 года. Он не женат.

34. Where does he work now?

35. Он летает на почтовых самолётах.

36. That's good. It means that he has constant practice in flying.

37. Какое будет ваше решение?

38. First we'll find out about Orlov. If the plant won't hold him back, we'll take him .

39. А если это будет невозможно?

40. Then we'll take your third candidate 6). What's his name?

41. Капитан Седы́х?

42. That's it. If they don't let Orlov go, we'll take Sedikh.

43. Хорошо, я завтра же запрошу завод.

Новое слово:

6) кандида́т - candidate